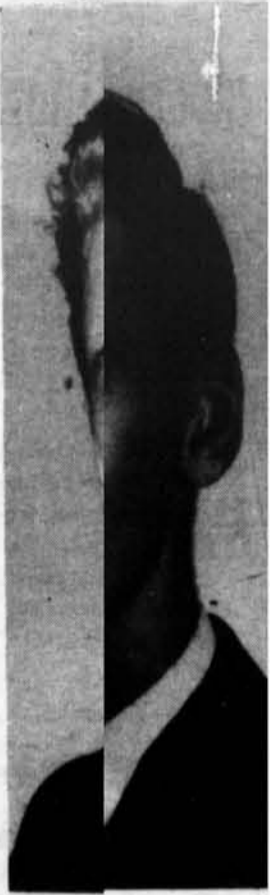


PRESIE J.M. ROBE



M. ClaudMme Rosaire DSt-André-Avellin de l'École J.-Bert, pour l'année de suite les couloirs de l'année générale de majorité qu'il fait son adversaire Richard Malet



## VALLÉE DE LA PETITE NATION

Vol. 3 - No. 47

Jeudi, 29 octobre, 1964

St-André-Avellin, Qué.

A TRACY :

# Récent Congrès National des Dames Hélène de Champlain.



Environ cent cinquante déléguées venues du Québec, de l'Ontario et du Nouveau Brunswick, ont étudié les problèmes des jeunes, le contrôle légitime des naissances, suivant les méthodes thermiques de l'équipe Serena et Ogino-Knauss, ainsi que les problèmes de la famille moderne.

Quant aux vœux, ils ont porté sur les grands problèmes qui menacent le plus la famille :

l'alcoolisme, certains programmes déformateurs de la télévision, l'absence d'un bureau de censure efficace, des félicitations au Ministère de la Famille pour le projet d'un Conseil Supérieur de la famille et sa lutte contre l'alcoolisme, par son Institut anti-alcoolique.

Pour les provinces d'Ontario et du Nouveau-Brunswick, le problème dominant continué d'être les injustices du système

scolaire envers les Canadiens français.

Sur cette photo apparaît, l'aumônier Mgr. A. Parenteau et les officières souveraines élues dont voici quelques noms: Mme Gérard Chagnan, prés., Mme Gérard Malo, vice-prés., Mme Adolphe Tessier, Secrétaire et Mme Jean Paul Mingug, trés., Mme Lucien Bazinet, monitrice et Mme Wilfrid Berliguette, organisatrice.

## L'U. Québécois dirigés

Lors de notre réunion à St-André-Avellin, l'Union Catholique des Femmes Rurales, a voulu se joindre à plaisir de recevoir le tirage, notre premier diocésain de cartes au Marchand de Lucidé que le gageirait pagné de mesdames: une marmite: auto-de prés., Géraldine avec the ou un sec., et J.O. Sis narté à la mlie pi-comité d'Educa d'artisanat,

trois de Ste-Rose Mme Emile Sal d'éc-remit rendu du Congrès des exposés voi-à Montréal le 25 Mmes René Be R é-nier.

Mesdames J. nard Proulx, Li Ser-Desjardins, dirint, Lorenzo Pilmile sur le sujet suiviba. Félicitaria part les occasions de nos compagnes ravaux aux époux? Etuient superbes.

apprécié des Dames Monsieur l'abrchard Mme A. Dinenna le mot de : le sus nous informa entent goûter servesda -sur la confecti: Hervé Lamot drien nous sera donné abot, terminablée . 6 novembre pro Mme A. Huguar, sec. local à 8,00 P.

## A Bucking

### Deux propriétés offrent du terrain pour la construction d'une école à Papineau.

Deux propriétés ont été offertes pour la construction d'une école à Papineau. Elles sont situées dans le secteur régional de l'Union catholique des Femmes Rurales. L'une des propriétés est située à l'écouageham, dans un secteur à Papineau. Elle a été offerte le 5 octobre par M. et Mme L. Huguar.

Pour les besoins de la construction de l'école, M. et Mme L. Huguar ont offert une parcelle de terrain de cinq acres. Cette parcelle a été déposée devant le conseil municipal de Papineau le 29 octobre. Une somme de \$1000 a été allouée pour l'achat de cette parcelle.

sent une étude approfondie.

#### VOTE DU PRESIDENT.

Le président de la Commission M. Rémi Morin, a été appelé à trancher la question de la résiliation du contrat de transport des élèves que détenait M. Réal Leblanc pour le circuit, Plaisance-Montebello, via Papineauville.

(Suite page 4)

## CAMBRIOLAGE A ST-SIXTE

Le camp appartenant à M. et Mme Laberge de Thurso, a été cambriolé par trois voyous la semaine dernière. Les jeunes voyous étaient ivres lors de leur méfait. A l'heure du cambriolage, deux personnes étaient à l'intérieur du camp et furent blessées légèrement par les éclats de vitres. Les voyous ont été mis à l'amende, c'était leur premier délit et le juge a ainsi jugé de ne pas trop sévir envers les jeunes.

## SOIREE D'HALLOWEEN

Samedi soir, à la Salle des Loisirs de Chénéville, soirée d'Halloween. Prix de présence, prix pour meilleur costume, et goûter. Venez en foule.

## Médecin de garde

Le Médecin de garde pour la prochaine fin de semaine sera le Dr. Hubert St-Louis de St-André-Avellin, Tel. No. 14.



**VALLÉE DE LA PETITE NATION**  
 Publié et imprimé par : "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"  
 C. P. 1390 Tél. : 986-5082 585 rue James  
 REDACTION : P. JOBIN

Représentants : JOURNAL DEVOIR AUX INTERETS DE :  
 Thuro : M. N. HOTTE  
 Papineauville : Mlle. M. LEBLANC  
 St-André : M. G. LANTHIER  
 Montebello : M. F. LALONDE  
 Phéahti : Mme R. MENARD  
 Plaisance : Mme J. MARCOTTE  
 La Petite-Nation : Thuro, Plaisance, Passait, Papineauville, Montebello, St-Eulalie-de-Suffolk, Namur, Lac-des-Plages, Belleau, Duhamel, Ripon, St-Rite, Montpellier, Chénéville, Notre-Dame-de-la-Paix, St-André, Avellin, St-Rémi d'Amherst, Vendée  
 Abonnements : Canada : 1 an...\$2.00 Hors du Canada : 1 an...\$3.00 Le numéro : .10¢  
 Le Ministre des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ème classe de la présente publication

### LE PRISME FAMILIAL

Le milieu familial irradie comme un prisme toute la gamme des rayons qui l'effleurent en provenance de l'intérieur et de l'extérieur. De nos jours, certains penseurs écartent trop vite le puissant levier de l'esprit de famille dans la vie spirituelle des individus et des communautés. Il est vrai que le salut de l'âme est affaire personnelle, mais faut-il penser en célibataire pour être disciple du Christ au 20ème siècle ?

Le foyer reste encore la base de la société, le réservoir où s'abreuvent les énergies de la très grande majorité. Pourtant la course au progrès se réalise loin du foyer en notre siècle de spécialisation. Le milieu de travail, les affaires, les loisirs et la Société (avec un grand S) sont devenus le champ d'apostolat du chrétien au 20e siècle. Faut-il négliger le bien de sa famille et se lancer à la poursuite du bien commun ? Le vrai bien et le vrai beau, qui correspondent aux aspirations profondes des humains, peuvent-ils s'abstraire du milieu familial ? Comment concilier le bien des siens et l'apostolat chez les autres ? Autant de questions qui nécessitent des réponses précises.

Au temps de nos origines et de nos ancêtres spirituels, on proposait aux Canadiens le foyer de Nazareth comme modèle. Longtemps cette image a soutenu leur esprit familial et elle a porté ses fruits dans notre société. Elle sublimait les éléments les plus sommaires de l'amour humain. Les temps ont changé, mais les valeurs sont-elles déplacées ? Savons-nous comment comprendre les contingences nouvelles et nous y adapter ? Avons-nous su vraiment comment animer d'esprit chrétien nos familles et nos milieux respectifs ? Le Christ n'est-il pas encore le Verbe fait chair, qui vient parmi nous et qui développe pendant 30 ans ses connaissances humaines dans sa famille, avant de se consacrer publiquement pendant 3 ans aux choses de son Père ? Une telle préparation est-elle nécessaire à l'apostolat ?

Qui nous donnera ces réponses tellement attendues, si ce n'est le présent concile et ses décrets à venir ?

### LA REINE A FAIT SON DEVOIR

Lors du passage de Sa Majesté Elizabeth II à Québec, la souveraine a dit à peu près en ces termes : "Il faut respecter le patriotisme des autres si l'on veut que le sien soit respecté et mon désir est que personne parmi mes peuples ne subisse la contrainte." Il est bien évident que son gouvernement lui aura dicté ces mots pleins de bon sens. Là-dessus il n'y a rien à redire. Mais ce dont nous sommes assurés c'est que la Reine n'a pas reçu un accueil chaleureux à Québec. Elle n'était pas à son aise et ne se sentait pas chez elle dans la vieille capitale.

Les quelques centaines de personnes qui s'étaient placées le long des rues pour voir Elizabeth l'ont tout au plus entrevue. Un trop grand nombre de militaires et de policiers faisaient le guet. Les autorités craignaient le désordre et des manifestations violentes. Il y eut en effet du désordre et de la "casse" et ce sont justement ces gardiens de la paix qui en furent la cause ; si l'on en croit les agences de nouvelles. Dans un pays, dans une province que l'on dit démocratique des policiers ont assailli à coups de matraques, des gens qui n'avaient d'autres torts que de manifester verbalement leur anti-royalisme. On nous dit qu'un manifestant fut blessé assez sérieusement pour être conduit à l'hôpital. On dit aussi que le premier ministre Lesage jouait au détective et indiquait aux policiers où se trouvaient des manifestants qui auraient pu être dangereux. L'arrestation de ce manifestant sera longtemps de cette visite royale comme du samedi de la matraque. Ça, c'est arrivé chez nous dans notre province, dans notre capitale, Qué., Sommes-nous donc aussi libres qu'on semble vouloir le faire croire ?

Qui dit-on blâmer pour tout ça ? Un ministre de Jean Lesage a dit que le temps n'était pas opportun pour une visite royale à Québec. C'est le Premier ministre qui a invité la Reine. C'est lui également qui a passé par dessus tous les avertissements de ne pas imposer la souveraine aux Québécois. Elizabeth II a fait contre son gré tout simplement son devoir. Et aucun reproche ne doit lui être adressé. Qui donc doit être tenu responsable du samedi de la matraque, sinon l'hon. Jean Lesage, premier ministre de la Province de Québec. Roides.

### Le monde syndical doit pleurer une lourde perte

Roger Provost sans avoir toujours partagé ses idéologies était pour moi un ami. Le travail l'a tué dans la fleur de l'âge, il s'était dépensé sans compter pour la cause ouvrière. D'ailleurs, c'est toujours de cette manière qu'on vous enlève ceux qui travaillent plus pour les autres qu'eux mêmes. Sa semence portera ses fruits, mais il n'y sera plus pour le constater. Il a toujours préconisé le travail collectif pour des résultats

collectifs. Je ne suis pas de taille à analyser sa vie de travailleur social, tout de même mon cœur a éprouvé un sentiment de regret à l'annonce de la mort de cet homme, ce défenseur de la cause ouvrière. Mes plus sincères condoléances vont à tous ceux qui sont touchés de près ou de loin par le départ prématuré du président de la Fédération des travailleurs du Québec. Ray. Clouston,

### Soirée d'Halloween à l'Hotel Au Vieux Pin

Soirée d'Halloween à l'Hotel Au Vieux Pin, vendredi, 30 octobre, 8 h 30 p. m. Cette soirée est sous les auspices du Club des parachutistes les Aigles d'Or. Jean Dinel président, Robert Coité vice-président, Alain Richer secrétaire-trésorier, Gilles Fillion organisateur des activités. Pour rendre les gens plus familiers avec ce sport qui prend une certaine ampleur dans notre région, il y aura exposition d'équipement de parachutiste. D'ailleurs, les profits de cette soirée iront entièrement à l'achat d'équipement.

De nombreux prix seront tribués pour les meilleurs costumes (beauté, originalité). Des prix de présence seront distribués à tous les heures. Jeux de société (Brick à Brack) etc. En plus, Gilles Fillion détenteur du trophée champion buveur de bière de la région défendra son trophée et titre avec n'importe quel candidat. La danse se fera au son de l'orchestre des "Blue Star". Pour animer cette soirée qui promet d'être endiablée au possible, Ray. Clouston sera votre maître de cérémonie.

Votre distributeur "WHITE ROSE" VOUS OFFRE GRATUITEMENT UNE VERRERIE COMPLETE AVEC L'ACHAT D'HUILE A CHAUFFAGE AINSI QUE LA GASOLINE Garage LEONARD MENARD Plaisance 427-6448

Whissell & Gourd TEL : 53 & 102 SERVICE D'AMBULANCE JOUR & NUIT MUNI DE RESERVOIR A OXYGENE ST-ANDRE-AVELLIN 9 SALONS A VOTRE SERVICE St-Emile-de-Suffolk St-André-Avellin N.-D.-de-la-Paix St-Rémi d'Amherst Duhamel Papineauville Montpellier Chénéville Ripon



## Elections

### chez les Fermières de St-André

L'assemblée du mois d'octobre coïncidait cette année avec l'élection du bureau de direction du cercle qui a lieu tous les deux ans.

Assistaient à cette importante réunion un groupe de 46 fermières. A cette assemblée, il fut grandement question du merveilleux voyage des fermières à Rideau Hall, les voyageuses donnèrent leur impression.

La présidente et la secrétaire d'élection étaient Mmes J. Achelle Fortier et Jules Villeneuve. Les membres de la direction élues sont présidente, Mme Pierre A. Aubry pour un quatrième mandat, vice-présidente, Mme Jules Villeneuve, ancienne secrétaire, secrétaire-trésorière, Mme A. Iphonse Pilon, bibliothécaire, Mme Lionel Bédard, conseillères, Mmes Jean-Paul Legault, Aldebert Leblanc et Charles - Guy Corbeil.

Après l'élection Mme Fortier félicita le nouveau bureau de direction et invita les élues à siéger à leur poste respectif.

Mme Aubry remercia l'assemblée de la confiance renouvelée à son égard. Elle nous assura de s'acquitter de sa tâche le mieux possible si sa santé le lui permet.

Madame Aubry, avec le tact qu'on lui connaît, se fit l'interprète de toutes les fermières pour rendre hommage aux anciennes conseillères; Mesdames Rolland St-Denis, Ludger Bédard et Nelson Pharand pour le travail magnifique et persévérant qu'elles ont accompli au sein du conseil depuis plus de 25 ans.

L'assemblée se poursuivit et s'est terminée par un succulent goûter. Toutes se retirèrent, enchantées de cette soirée d'élection.

## Dames Hélène de Champlain à Papineauville

Mardi soir, le 20 octobre, 1964, eut lieu à l'Hôtel de ville, l'initiation des Dames Hélène de Champlain de Papineauville. Cet ordre nouvellement fondé dans notre paroisse est composé de 14 membres. Mme Rolande Gauthier (prés.) Mme Marie Guitard (vic. prés) Mlle Louise Villeneuve (sec) Mme Huguette Lavigne (trés), Mme Marie-Jeanne Fortier nitrice, Mme Marielle Lanthier (organisatrice), Mme Monique Carrière (cérémoniaire). Mmes Claude Servant, Marjolaine Bélisle, Claire Larocque, Jeannine Lévesque, Thérèse H. sonnette, Pauline St-Pierre et Mme B. Auger. Les devises de cet ordre sont: 1. Batir une famille et une société meilleure, 2. Dieu, Famille, Patrie. Ce mouvement qui a fait beaucoup de bien dans d'autres paroisses nous présumons qu'il en sera ainsi dans la nôtre. Nous souhaitons le plus grand succès à cette nouvelle organisation.

### Lettre aux Filles d'Isabelle, Cercle Pie XII No. 1048

Mes chères sœurs,

Des circonstances incontrôlables nous obligent de tenir notre réunion régulière, jeudi 29 octobre courant au lieu de la date déjà mentionnée à la dernière assemblée.

Vous y assisterez sans doute très nombreuses afin de rencontrer notre digne Député Régente, sœur Marguerite Racicot, qui aura des messages très importants à vous communiquer.

Après les élections, le goûter gracieusement offert par le Cercle, vous sera servi par sœur Yvon Pilon... ses talents de cuisinière ne sont plus à discuter.

Amical bonjour aux futures candidates de Chénéville, Du-Hamel, Gatineau, Hull, Lac Simon, Montpellier, Papineauville, Plaisance, St-André-Avellin, Orléans et Ripon... j'aurai le grand plaisir de vous rencontrer très bientôt.

Les Filles d'Isabelle qui désirent payer leur cotisation un an à l'avance pourront le faire ce soir peut-être? Les autres devront s'acquitter de ce devoir, la semaine avant l'initiation; sœur Germaine Strasbourg de Chénéville sera à votre entière disposition pour de plus amples renseignements.

Portez-vous bien mes sœurs et soyez toutes présentes à l'assemblée. Fraternellement, Sœur Eva Huguet-Latour, régente.

### CARTES PROFESSIONNELLES

#### Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

Tél.: 96

St-André-Avellin, Qué.

#### Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Bureau : 2.00 p.m. à 4.00 p.m.  
7.00 p.m. à 9.00 p.m.

Sauf le mercredi

Tél.: 14

St-André-Avellin, Qué.

#### GERALD ROBERT

NOTAIRE

Thurso  
985-2941

Papineauville  
427-5581

#### Dagenais & Dagenais

AVOCATS

663-2457

159, Deuxième Avenue

Gatineau, P.Q.

Vendredi soir: Papineauville, P.Q. Tél: 427-5581

#### Dr. Gilles Drouin

Médecine générale

Tél.: 163

St-André-Avellin

#### J.M. Bertrand et Associé

COMPTABLES AGREES

986-2394

108 est, rue MacLaren

Buckingham, Qué.

#### Dr. IRENEE GAGNON

MEDECINE GENERALE

TÉL.: 427-5504

Papineauville

#### Dr Ubaldo Deslauriers

CHIRURGIEN-DENTISTE

413, RUE VICTORIA  
THURSO, QUÉ.

BUR.: 985-2563  
RÉS.: 985-2510

Plus de personnes

"Dans la belle Province"

PREFERENT LA PONTIAC!

FAITES COMME EUX VOYEZ

TURPIN THURSO

Automobiles Inc.

LE SEUL DEPOSITAIRE

BUICK - PONTIAC ACADIAN - BEAUMONT

VIVA - CAMION GMC SUR LA ROUTE 8

TEL: 985-2255

985-2256

Samedi le 31 octobre

à l'Hotel du Nord de N.-D. de la Paix

Soirée d'Halloween

Entrée gratuite - Prix de présence - Prix aux meilleurs costumes - Venez en foule vous amuser



Salle pour tout genres de réceptions.

Chambres et Pension.

Grill moderne

HOTEL DU NORD

EUGENE LANTHIER, PROP.

N.-D. de la PAIX

Tél.: 2521

LICENSE AU COMPLET

MUSIQUE & DANSE

A CHAQUE FIN DE SEMAINE

AVEC

"Les Paramons"



(Suite de page 1)

M. Leblanc avait obtenu le contrat pour la somme de \$2,100, mais il s'est rapidement rendu compte qu'il ne pouvait satisfaire aux exigences du contrat. Le contrat a été adjugé au 2e plus bas soumissionnaire du temps, M. Raoul Ménard, de Plaisance au montant de \$3,900. Pour sa part, M. Leblanc perd son chèque visé de \$2,000. M. Ménard recevra le montant de sa soumission, moins les sommes versées pour la période écoulée depuis le début des classes.

Les commissaires Lucien La-voie et Emile Duguay ont appuyé la résolution de M. Roger Blais, pendant que les commissaires Lucien Houle, Gérard Whissell et Jules Mineault se prononçaient contre.

En enregistrant son vote, le président Rémi Morin a fait remarquer qu'il n'était pas en fa-

veur de la résiliation du contrat mais qu'il ne pouvait permettre que les enfants souffrent d'un état de choses anormales, et qu'il était dans l'obligation de se prononcer en faveur de la résolution telle que présentée. Rôles d'évaluation identiques.

La Régionale Papineau engagera sous peu une firme d'estimateurs professionnels pour procéder à l'égalisation des rôles d'évaluation dans toutes les municipalités scolaires de son territoire. On fera appel aux maisons spécialisées et on retiendra celle qui offrira les meilleures preuves de service. Etant donné que dans un avenir plus ou moins rapproché il faudra songer à la construction, il est d'importance primordiale que l'évaluation foncière soit égalisée dans tous les milieux.

Le comité de planification

scolaire entrera en fonction sous peu et l'une de ses tâches sera de trouver les besoins de chaque municipalité scolaire en matière de construction future. Pendant ce temps, une lettre sera envoyée aux corporations municipales leur demandant de faire une évaluation scientifique de leur milieu.

Les commissaires Gérard Whissell, de St-André-Avellin, et Lucien Houle, de Buckingham, représenteront la Régionale sur le comité régional de planification scolaire.

La Commission a renouvelé son emprunt temporaire de \$30,000. Les professeurs substitués recevront \$15, par jour, pour les détenteurs de brevet B, \$18, pour le brevet supérieur et \$22, pour le brevet A.

## Collation des grades à l'Université de Sherbrooke

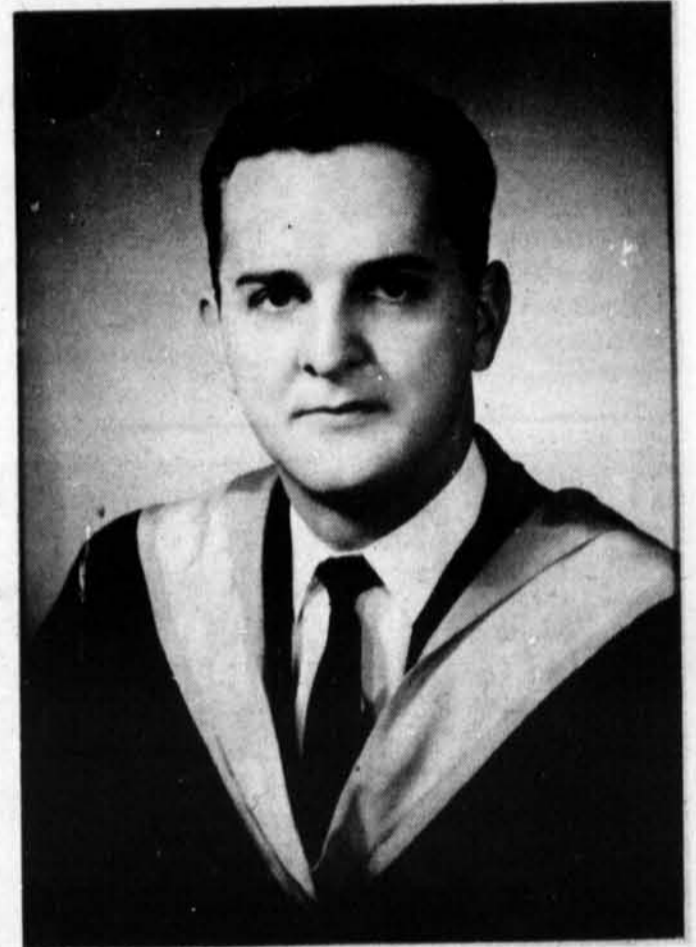
Samedi le 17 octobre, avait lieu la collation des grades à l'Université de Sherbrooke. Plus de trois cents étudiants se voyaient décerner un diplôme dans la spécialité de leur choix. Les facultés de droit, de commerce, de sciences, de théologie, des sciences de l'éducation et l'école normale prenaient part à cette grandiose cérémonie.

L'Honorable juge Caron Prat-

te, juge de la Cour d'Appel et monsieur Jérôme Gaspard, consul des Etats-Unis à Québec recevaient des doctorats honorifiques en droit.

Deux de nos professeurs de la région recevaient lors de la cérémonie, des baccalauréats en pédagogie. Il s'agit de M. Georges Trempe et de M. André Duval.

Félicitations aux nouveaux diplômés!



Monsieur Trempe est le fils de M. et Mme Gâtien Trempe de Manseau, Qué., et époux de Mme Lise Ouellette Trempe, de St-André-Avellin. Il est professeur au cours secondaire à l'école J.-M. Robert de St-André-Avellin.

Le fameux

**ROLLY HAMMOND**  
en personne

VEN. - SAM. - DIM.

SAMEDI 31 OCTOBRE

Grande soirée de HALLOWEEN  
Plusieurs bons prix à gagner

**HOTEL UNION**  
Thurso

SOIREE DE L'HALLOWEEN

SAMEDI SOIR

A L'HOTEL DES MONTS

Samedi soir à l'hôtel des Monts de Montpellier, soirée d'Halloween.

Afin de plaire à sa clientèle toujours de plus en plus nombreuse, M. Rock Séguin (prop. Hôtel des Monts), ne néglige rien dans l'organisation de ses soirées. Venez le constater sur place.

Les prix ne manquent jamais que ce soit pour les meilleurs costumes ou pour présence.

Faites de l'Halloween cette année, un bal-hasard costumé, l'hôtel des Monts est l'endroit par excellence pour vous faire de nouvelles rencontres.

Votre maître de cérémonie, Ray Clouston sera là pour animer cette soirée.

**ATTENTION CHASSEURS !**

Aimeriez-vous tuer votre chevreuil cet automne, le Club Corbeau Enrg. est l'endroit tout désigné. Situé à 11 milles au nord de Duhamel, il offre un site aux chasseurs un site merveilleux de 17 milles carrés.

Guides sur réservation ainsi que location de cabines toutes équipées au gaz propane. Un concours est organisé par le Club à tous les chasseurs de la région.

Trophée au plus gros chevreuil, prix à la plus grosse femelle ainsi qu'à la plus petite.

Un prix sera tiré au sort parmi les chasseurs chanceux qui se seront enregistrés.

Pour informations, s'adresser

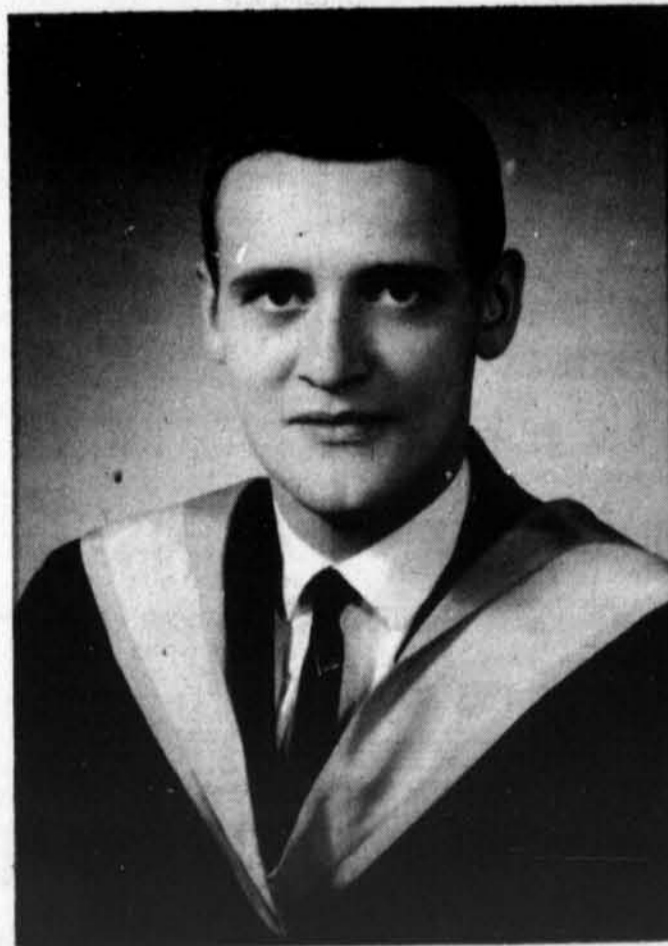
**CLUB CORBEAU Enrg.**

TOURISTIQUE ET COMMERCIAL

LEONARD DION

TEL 428-2804

DUHAMEL



Monsieur Duval est le fils de Dr. Evans Duval, dentiste décedé et de Mme Marguerite Duval de Mont-Laurier. Il est professeur à l'école St-Cœur de Marie à Ripon et habite à St-André-Avellin.

Représentant de la  
Survivance  
Cie D'Assurance Vie



M. Jules Desjardins de Plaisance; représentant de la "Survivance", Cie d'Assurance-Vie, vous invite à communiquer avec lui (Tel. No. 427-6453) ou à venir le voir à son bureau à Plaisance pour tous renseignements sur vos problèmes d'assurances.

**Maux de pieds et de jambes**  
soulagés avec les  
**Semelles Zinc et Cuivre**  
**'RENA'** \$1.95



Pieds froids ou sensibles,  
rhumatisme, arthrite. Placez-  
les simplement dans vos chaus-  
sures. Pointure 3 à 12  
Satisfaction garantie ou Ar-  
gent remis.

**Horace Quesnel, Cordonnier**  
109 Galipeau, Thurso.  
985-2005

**Mme Carmen Deschamps**  
985-2404 Thurso, Qué.

ou **J. A. Renaud**  
752 Rachel Est Montréal

AGENTS DEMANDES

## Drôles d'idées

Le patron au garçon de cour-  
ses qui arrive toujours en retard  
au bureau:---A lieu de vous of-  
frir une montre en or quand vous  
prenez votre retraite dans 45  
ans, nous avons décidé de vous  
faire cadeau d'un réveille-ma-  
tin dès maintenant.

---  
C'est quand un abonné du té-  
léphone utilise une ligne dou-  
ble qu'il apprend à parler à  
double sens.

---  
Le mari, en train d'établir le  
budget du ménage, à sa femme:  
Je ne sais pas comment cela se  
fait, mais nous sommes dans la  
catégorie des revenus moyens  
et des dépenses supérieures.

---  
Si on a de vieux comptes im-  
payés à la fin de 1964, on ne  
peut s'attendre à ce qu'ils de-  
viennent tout neufs au début de  
1965, mais il y en aura d'au-  
tre.

## ELECTIONS CHEZ LES FERMIERES DE ST-EMILE DE SUFFOLK

Le 8 octobre, se tenait l'as-  
semblée mensuelle des Dames  
Fermières de St-Emile-de-Suf-  
folk, soirée pendant laquelle,  
devait être élu un nouveau con-  
seil.

Chez les Dames Fermières,  
l'élection d'un nouveau bureau  
de direction revient tous les deux  
ans. Parmi les douze dames  
qui étaient présentes à l'assem-  
blée, sept d'entre-elles ont dans  
le cercle depuis sa fondation,  
il y a 23 ans.

Le Comité d'élection était  
sous la direction de Mme P o-  
lydore Larose, la secrétaire é-  
tait Mme Alphonse Lalonde.

L'ancien conseil était depuis  
deux ans sous la présidence de  
Mme Moïse Chartrand, Vice-  
présidente, Mme Parfait Raci-  
cot, Bibliothécaire, Mme U-

bald Lirette, lière conseillère;  
Mme Maxime Desormeaux, la  
2 ième conseillère; Mme Mi-  
chel Molloy, 3 ième conseil-  
lère; Mme Hervé Godin d e  
Namur, La secrétaire trésori-  
ère, Mme Rolland Blais. Elles  
furent remplacées par:  
Mme Rolland Blais, prési dente,  
Mme Omer Larose bibliothécaire  
Mme Maxima Desormeaux, v. p  
Mme Parafit Racicot; le cons.  
Mme Michel Molloy; 2e cons.,  
Mme Hervé Godin, 3e cons..  
Secrétaire trésorière: Mme Al-  
phonse Lalonde.

Toutes ces dames furent élues  
par acclamation. Félicitations  
aux membres du cercle de Fer-  
mières ainsi qu'au bureau de  
direction. Souhaitons leur beau  
coup de succès dans l'avance-  
ment de leur cercle.

cents échappés de leur gousset,  
c'est soit un signe de grande  
prospérité ou d'inflation.

Toto.

Un adolescent au conseiller  
d'orientation professionnelle:---  
Comment voulez-vous que je  
vous dise quel métier je choisi-  
rai quand je quitterai l'école ?  
Peut-être qu'on ne l'a m e m e  
pas encore inventé!

---  
Il ya une chose avec laquel-  
le la femme ne discute pas: son  
miroir.

---  
Un adolescent, qui ramène  
à la maison la voiture familia-  
le dont l'aile est froissée:---U-  
ne bonne nouvelle pour toi pa-  
pa. Au moins tu n'as pas payé  
toutes ces primes d'assurance s  
pour rien!

---  
Quand les gens ne se penchent  
même plus pour ramasser le s

## POUR VOS PROBLEMES AUDITIFS

ET REPARATIONS D'APPAREILS DE  
TOUTES MARQUES.

RENCONTREZ :

**M. J. P. LECOURS de BELTONE**

HOTEL COMMERCIALE MONTEBELLO :  
11,00 a.m. a 1,30 p.m.

HOTEL ROYALE -  
ST-ANDRE-AVELLIN :  
3,00 p.m. a 5,00 p.m.

TOUS  
LES PREMIERS MARDIS DU MOIS

BATTERIES POUR APPAREILS AUDITIFS  
AU MAGASIN J.E.O. CARON MONTEBELLO

BELTONE HEARING CENTRE

17 NICHOLAS OTTAWA 2, TELEPHONE: 233-4091



## THEO. CHARRON ST-ANDRE-AVELLIN

Bureau de Poste  
**VAL-QUESNEL**  
TEL. 56

Représentant

Matériaux de  
construction  
& Ferronnerie



A l'occasion du souper des Loisirs servi à l'hôtel Bellevue nous remarquons dans un coin de la Salle à Diner, des figures bien connues dans la Petite-Nation; il s'agit de Messieurs Aurèle Cardinal et Jean-Paul Neveu accompagnés de leurs épouses.

Photo Gill.



**LES DEUX MEILLEURS**

**L'ÉQUIPEMENT DE CHAUFFAGE ESSO**  
Des appareils de qualité supérieure,  
allant des simples brûleurs de conver-  
sion aux installations complètes de  
fournaises et de chauffe-eau à l'huile.  
Pas de versement comptant; jusqu'à  
10 ans pour payer.

**LE SERVICE DE CHAUFFAGE ESSO**  
En plus de notre garantie ordinaire  
sur l'équipement, nous pouvons  
maintenant vous procurer le Ser-  
vice de Chauffage Esso compor-  
tant l'entretien sans frais de votre  
installation.

**ST-ANDRE PLOMBERIE & CHAUFFAGE ENRG  
F. PHARAND**

St-André-Avellin

TEL 140 et 157

## HOTEL DES MONTS

Chambres et Pension - Endroit de Touriste  
GRILL - DANSE - ORCHESTRE  
LICENSE AU COMPLET

Téléphone : 2571

Montpellier, P.Q.



L'orchestre des "FLYING NOTES"  
présentement en spectacle à l'Hotel  
des Monts de Montpellier dont  
M. Rock Séguin, propriétaire.

Sur cette photo on aperçoit : Jacques Leduc, Marquis  
D'Aoust, Guy Prévost et Maurice Leblanc.

Ray. Clouston, M. C.

### SAMEDI 31 OCTOBRE

8.30—Musique  
 9.15—Cours universitaires  
 Le Monde nordique, avec M. Robert Bergeron. Sixième leçon: influence du climat du Nord du Québec sur la construction et la navigation.  
 10.00—Cours universitaires  
 Principes de science politique, avec M. Guy Dozois.  
 10.45—Cours universitaires  
 Urbanisme, avec M. Pierre Korwin. Sixième leçon: la ville et ses formes.  
 11.30—Tour de terre  
 Thème: les cucurbitacées. Avec Jean Besré et Lise LaSalle. Musique: Pierre Brabant.  
 12.00—Golf et tennis sur table  
 Tournoi de golf entre Lionel et Jay Hébert, Paul Harnay et Don January. Commentateurs: Jean-Maurice Bailly et Jacques Barrette. — Match de tennis sur table entre Eddy Schultz et Marcel McGarrahan. Commentateurs: René Lecavalier et Lionel Duval.  
 1.00—Les uns les autres  
 Reportage sur l'oeuvre des Petites Soeurs de l'Assomption auprès des foyers frappés par la maladie. — Un exposé sur la vision chrétienne de la mort. Animateur: le R. P. Dumas, o.p.  
 1.30—Le Roman de la science  
 "Francis Bacon et la méthode scientifique". Avec Paul Dupuis, Jacques Godin et Fernand Seguin.  
 2.00—Football canadien  
 Les Rough Riders d'Ottawa et les Argonauts de Toronto.  
 4.30—Echos du sport  
 5.00—Images en tête  
 Pierre Patry parle des films "Trouble-fête" et "La Corde au cou". — Le film à l'affiche: "Tabou" de Flaherty. Animateur: Jean-Yves Bigras.  
 6.30—Téléjournal  
 6.45—Langue vivante

Emission sur la langue française, avec Jean-Marie Laurence.  
 7.00—Shakespeare et ses Interprètes  
 Témoignages sur Shakespeare, avec Jean Vilar, Jean-Louis Barrault, Georges Wilson, Roger Planchon, Michel Simon, Jacques Fabbri et Geneviève Page. Production de la télévision suisse.  
 8.00—Thierry la Fronde  
 "Thierry et le fantôme".  
 8.30—La soirée du hockey  
 Boston à Montréal.  
 10.15—Votre choix  
 Françoise Gaudet-Smet et ses invités: Clémence Desrochers et Dominique Zapla, souffleur de verre.

10.45—Téléjournal  
 10.55—CBOFT—Dernière édition  
 11.00—Supplément régional  
 11.10—Nouvelles du sport  
 11.15—Cinéma  
 "Zazie dans le métro", comédie burlesque de Louis Malle, avec Catherine Demongeot et Philippe Noiret. L'escapade d'une fillette qui rêve de se promener en métro.



La petite Catherine Demongeot dans "Zazie dans le métro".

### DIMANCHE 1er NOVEMBRE

8.30—Musique  
 9.15—Cours universitaires  
 Cytogénétique, avec M. Jean-R. Beaudry.  
 10.00—Cours universitaires  
 Le Roman canadien-français du XXe siècle, avec M. André Renaud. Sixième leçon: le roman de la terre ("Le Survivant" de Germaine Guèvremont).  
 10.45—Cours universitaires  
 Histoire de l'art égyptien, avec M. Jean des Gagniers. Sixième leçon: architecture de l'Ancien Empire.  
 11.30—Le Jour du Seigneur  
 L'Assemblée des fidèles dans la chapelle du collège Saint-Laurent.  
 12.30—Le Professeur Gullemin  
 "L'Affaire Dreyfus" (1re partie).  
 1.05—Aventures vécues  
 Animateur: Henri Saint-Georges.  
 CBOFT—Récital  
 1.30—Les Travaux et les jours  
 Albert Sansfaçon, petit-fils de Louis Hébert. — La protection des arbustes pour l'hiver, avec Auray Blain.  
 2.00—Football de la Ligue nationale  
 Les Cardinals de Saint-Louis et les Giants de New York.  
 4.30—Echos du sport

5.00—A l'heure du Concile  
 De Rome, les dernières nouvelles du Concile.  
 5.30—L'Heure des quilles  
 6.30—Caméra 64  
 7.00—Robin des Bois  
 7.30—Les Intrépides  
 "L'Homme de Nairobi", avec Jack Palance et Cornel Wilde. Aventures dans un cirque.  
 8.30—Les Insolences d'une caméra  
 La pilule anti-douleurs. — Le fauteuil ruqué. — Les souliers de danse.  
 9.00—L'Heure du concert  
 -e New York City Ballet.  
 10.00—Conférence de presse  
 M. Paul Gérin-Lajoie est interrogé par des journalistes sur la "rapatriement" de la Constitution.  
 10.30—Téléjournal  
 10.45—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 10.55—Nouvelles du sport  
 11.00—Description d'un combat  
 Film de Chris Marker. Documentaire sur la nouvelle nation d'Israël.



Le film de Chris Marker, "Description d'un combat", sera télévisé à 11 heures du soir, le dimanche 1er novembre.

### LUNDI 2 NOVEMBRE

10.00—Musique  
 11.00—Long métrage  
 "Les Hommes-grenouilles", film de guerre de Lloyd Bacon, avec Richard Widmark et Dana Andrews. Une vedette d'un destroyer saute sur une mine. Le commandant mène les opérations périlleuses du débarquement.  
 12.55—Téléjournal  
 1.00—Long métrage  
 "L'Appel de la forêt", film d'aventures, avec Clark Gable, Jack Oakie et Loretta Young. En 1900, les aventures de deux prospecteurs en Alaska.  
 3.00—Marie-Eve vous suggère  
 Comment réparer ou camoufler les éraflures sur les meubles. Invité: Laurent Lamy. Animatrice: Marie-Eve Liénard.  
 3.15—Des goûts et des couleurs  
 La décoration intérieure.  
 3.30—Miroir d'Èves  
 Une émission sur la vie quotidienne de la femme à travers le monde. Aujourd'hui: le Sénégal, avec S.E. Ousmane Socé Diop, ambassadeur. Animateurs: Nicole Germain et Jacques Fautoux.  
 4.00—Bobino  
 4.30—La Boîte à Surprise  
 Thème: Les cartes à jouer. Avec Michel le Magicien.  
 5.00—Les Enquêtes Jobidon  
 "La Main noire". Une série de vols s'abat sur la ville de Québec. Stan et Rondeau décident de résoudre ce troublant mystère.  
 5.30—Atome et galaxies

"Demain la lune".  
 6.00—Jeunesse oblige  
 "Fête populaire", avec Jean-Pierre Ferland. Invitée: Pauline Julien.  
 6.30—Téléjournal  
 6.40—CBOFT—Nouvelles  
 CBOFT—Supplément régional  
 6.45—CBVT—Rond-point  
 6.50—Nouvelles du sport  
 CBOFT—Quoi de 9  
 7.00—Aujourd'hui  
 8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut  
 Téléroman de Claude-Henri Grignon. Le père Ovide ne peut plus supporter sa femme.  
 8.30—De 9 à 5  
 Téléroman de Marcel Dubé.  
 9.00—Bras dessus, bras dessous  
 Emission de chansonnettes, avec Serge Laprade; invitée: Marcelle Couture.  
 "T'aimerai toujours", "Combien de nuits", "Fanfan", "Gondoli, gondola" et "Sole, Sole, Sole".  
 9.30—Chasse à l'homme  
 10.00—Les 15-25  
 Thème: "Au delà des mythes". L'opinion des jeunes. Animateur: Jean-Paul Desbiens. Interviews par Guy Lamarche.  
 10.30—Téléjournal  
 10.45—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport  
 10.54—Nouvelles du sport  
 11.00—Cinéma  
 "Montmartre-sur-Seine"



radio-canada

Du  
 31 oct.  
 au 6 nov.  
 1964



• CBFT/2  
 MONTREAL

CBOFT/9  
 OTTAWA

### MARDI 3 NOVEMBRE

10.00—Musique  
 11.00—Long métrage  
 "Bill Hickock, le sauvage", western, avec Gordon Elliott, Monte Blue et Carole Wayne (2e époque).  
 12.55—Téléjournal  
 1.00—Long métrage  
 "Houla-Houla", comédie de Robert Darène, avec Fernand Raynaud, Georges Rivière et Rita Giannuzzi.  
 3.00—Votre cuisine, Madame  
 Les recettes de Germaine Gloutnez: plum pudding. — Les services à la vaisselle en faïence, avec Paule Sainte-Marie. Animatrice: Huguette Oigny.  
 3.30—Si santé m'était comptée  
 La gynécologie; aujourd'hui: les troubles fonctionnels. Invitée: le Dr Lise Fortier. Animatrice: Françoise Faucher. Texte de Jean Laforest interprété par Murielle Lachance, Jean Faubert et Jean Besré.  
 4.00—Bobino  
 4.30—La Boîte à Surprise  
 Michel divertit les enfants du camp de vacances où se sont inscrits Marie Quat Poches et Casimir.  
 5.00—A la pointe de l'exploration  
 5.30—Le Chevalier Bayard  
 6.00—Jeunesse oblige  
 La rubrique musicale, avec Paul de Margaria et Geneviève Bujold. Aujourd'hui: les Jeunesses musicales. — Reportage sur les athlètes canadiens (1re partie).  
 CBOFT—De part et d'autre  
 CBVT—Hebdo-sport  
 6.30—Téléjournal  
 6.40—CBOFT—Nouvelles  
 CBVT—Supplément régional  
 6.45—CBVT—Rond-point  
 6.50—Nouvelles du sport  
 CBOFT—Quoi de 9  
 7.00—Aujourd'hui  
 8.00—Rue de l'Anse  
 "Une épidémie". Yves, Alain et Valmore sont absents de l'école.  
 8.30—Tous pour un  
 9.00—La Cour est ouverte  
 9.30—Monsieur Lecoq  
 10.00—Les Elections américaines  
 Reportage sur les élections aux Etats-Unis.  
 10.30—Téléjournal  
 10.45—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport  
 10.54—Nouvelles du sport  
 11.00—L'Ecole des vedettes  
 Avec Mick Michay et Philippe Clay. (Des bulletins spéciaux sur les élections américaines sont présentés durant cette émission).  
 12.00—Les Elections américaines

### MERCREDI 4 NOVEMBRE

10.00—Musique  
 11.00—Long métrage  
 "Esclave de l'amour", mélodrame, avec Barbara Rutting et Carlos Thompson. Une jeune et riche veuve est sous la domination d'un individu sans scrupule.  
 12.55—Téléjournal  
 1.00—Long métrage  
 "La Guerre des gauchos", film d'aventures, avec Francisco Petrone et Angel Mangano.  
 3.00—Reflets  
 Magazine d'intérêt féminin. Animateurs: Lizette Gervais et Jean-Paul Nolet.  
 3.30—Le Temps de vivre  
 La chronique de lecture, avec Anne-Marie Malavoy. — Un événement de l'actualité, avec Céline Légaré. — Jean-Paul Jeannotte interprète "Après un rêve", "Aurore et arpeggio" et "Mandoline" (Gabriel Fauré). Soliste: Jeanne Landry. Animatrice: Nicole Germain.  
 4.00—Bobino  
 4.30—La Boîte à Surprise  
 Sol et Pop ont trouvé un jeu de cartes de la boîte de céréales.  
 5.00—Coeur aux poings  
 5.30—Mon amie Flicka  
 "L'Anniversaire", avec Gene Evans et Anita Louise. Pour l'anniversaire de Kent, sa mère réunit plusieurs de ses amis.  
 6.00—Jeunesse oblige

Le magazine, avec Jacques Boulanger; aujourd'hui: l'ARDA, avec Normand Cloutier. Reportage sur les athlètes canadiens (2e partie).  
 6.30—Téléjournal  
 6.40—CBOFT—Nouvelles  
 CBVT—Supplément régional  
 6.45—CBVT—Rond-point  
 6.50—Nouvelles du sport  
 CBOFT—Quoi de 9  
 7.00—Aujourd'hui  
 8.00—Le Pain de jour  
 Téléroman de Réginald Boisvert.  
 8.30—La Cité sans voiles  
 Film policier, avec Paul Burke, Horace McMahon et Harry Bellaver.  
 9.30—Dans le vent  
 Emission de variétés en provenance du Palais Montcalm, à Québec, avec Pierre Perrault. Orchestre, dir. Léon Bernier; chœur, dir. Gaston Rochon. Invités: Paolo Noël et Claire Deval.  
 CBOFT—Sport-tout  
 10.00—Sextant  
 Le Musée national et la Galerie nationale.  
 10.30—Téléjournal  
 10.45—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport  
 10.54—Nouvelles du sport  
 11.00—Cinéma  
 "Le Général du diable", drame de Helmut Kautner, avec Curd Jurgens. La vie d'un général de l'aviation allemande.

### JEUDI 5 NOVEMBRE

10.00—Musique  
 11.00—Long métrage  
 "Un homme de fer", film de guerre de Henry King, avec Gregory Peck, Hugh Marlowe et Gary Merrill.  
 12.55—Téléjournal  
 1.00—Long métrage  
 "Bonne à tout faire", comédie sentimentale de Walter Lang, avec Maureen O'Hara, Clifton Webb et Robert Young. Un homme s'engage comme bonne dans une famille.  
 3.00—La Bonne Fourchette  
 La gastronomie, avec Eddy MacFarlane.  
 3.30—Le Quotidien magique  
 Texte d'Andrée Paradis sur le savoir-vivre. Invitée: Lucette Beauchemin. Animateurs: Gérard Poirier et Françoise Faucher.  
 4.00—Bobino  
 4.30—La Boîte à Surprise  
 Nénette et Nestor présentent une chanson mimée.  
 5.00—Cadets de la forêt  
 Les cadets célèbrent l'anniversaire de naissance de leur compagnon Chub.  
 5.30—Les Croquignoles  
 Berlingot a perdu la raison.  
 6.00—Jeunesse oblige  
 "Rencontre", avec Gilles Houde. Aujourd'hui: les jeunes qui ont participé

aux Jeux Olympiques de Tokyo. Reportage sur les athlètes canadiens (3e partie).  
 6.30—Téléjournal  
 6.40—CBOFT—Nouvelles  
 CBVT—Supplément régional  
 6.45—CBVT—Rond-point  
 6.50—Nouvelles du sport  
 CBOFT—Quoi de 9  
 7.00—Aujourd'hui  
 8.00—Septième-Nord  
 Téléroman de Guy Dufresne.  
 8.30—La Poule aux oeufs d'or  
 Avec Roger Baulu et Henri Bergeron.  
 9.00—Plains feux  
 Animatrice: Monique Leyrac. Invités: Yoland Guérard, Christine Charbonneau, Dominique Michel, Narciso Yépès, guitariste classique; le trio Florida, mmes; Jackie Lee, pianiste, et Claude Farrell.  
 10.00—Actualités politiques  
 Animateur: Fernand Seguin.  
 10.30—Téléjournal  
 10.45—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport  
 10.54—Nouvelles du sport  
 11.00—Cinéma  
 "Le Charlatan", drame psychologique d'Edmund Goulding, avec Tyrone Power et Joan Blondell. Un jeune forain ambitieux réussit à s'emparer d'un code au moyen duquel il monte un numéro.

### VENDREDI 6 NOVEMBRE

10.00—Musique  
 11.00—Long métrage  
 "Bien joué, mesdames", comédie, avec Eddie Constantine.  
 12.55—Téléjournal  
 1.00—Long métrage  
 "Au-delà du Missouri", western, avec Clark Gable, John Hodiak et Adolphe Menjou.  
 3.00—Tire l'aiguille  
 La couture, avec Mathilde Bertrand. Invitées: Gisèle Fautoux, Simone Charette et Janine Bellemare.  
 3.30—L'Eternel Féminin  
 L'expression de la beauté. — La morpho-psychologie, avec Gil. Animateurs: Nicole Germain et Henri Bergeron.  
 4.00—Bobino  
 4.30—La Boîte à Surprise  
 Tit-Bo est transporté dans un monde magique.  
 5.00—Ti-Jean Caribou  
 5.30—L'Enfant du cirque  
 "Le Grand Gambino". Les aventures d'un dompteur de lions.  
 6.00—Jeunesse oblige  
 La boîte à chansons, avec Raymond Lévesque. Invités: Gilles Lesieur, de Victoriaville, et Noël Faubert, de Beauharis.  
 6.30—Téléjournal  
 6.40—CBOFT—Nouvelles  
 CBVT—Supplément régional  
 6.45—CBVT—Rond-point  
 6.50—Nouvelles du sport  
 CBOFT—Quoi de 9  
 7.00—Aujourd'hui  
 8.00—L'inspecteur Leclerc  
 CBOFT—Entre villes  
 8.30—Cinéma international  
 "Me faire ça à moi!", drame policier, avec Eddie Constantine, Bernadette Lafont et Jean-Louis Richard.  
 10.15—Les Affaires de l'Etat  
 Le parti progressiste-conservateur.  
 10.30—Téléjournal  
 10.45—Supplément régional  
 CBOFT—Dernière édition  
 10.50—CBOFT—Nouvelles du sport  
 10.54—Nouvelles du sport  
 11.00—Les Couches-tard  
 11.30—Cinéma  
 "Dossier 1413", film policier.

### Visite aux chansonniers



PAULINE JULIEN, qui a remporté le deuxième prix du Festival de Sopot en Pologne, présentera une partie de ce festival à l'émission radiophonique *Visite aux chansonniers*, le samedi 31 octobre, à 11 heures du soir, au réseau français de Radio-Canada. Une autre tranche du Festival de Pologne vous sera offerte, le samedi 7 novembre, à la même heure.



A l'occasion de la nomination d'un Conseil à l'École J.-M. Robert, Mgr. De Varennes, M. Le Vicaire Lavigne, MM. Rémi Morin, Antoine Morin, Rémi Lavergne, Benoit Whissell, Conrad Lanthier, Paul Gendron et Alphonse Pilon ont rehaussé de leur présence, cette journée d'action chez les jeunes.

Photo Gill.



Voici les membres du corps enseignant de l'École J.-M. Robert de St-André-Avellin: M. Marcel Primeau, directeur; MM. René Valence, Yvon Lavallée, Georges Trempe, François Hamon, Paul Daouste, Soeur Christine, Soeur Thérèse, Soeur Marcel et Mlle Lucie Aubry.

Photo Gill.



Voici les principaux membres du Conseil Etudiant de l'École J.-M. Robert: Vice-présidente: Mlle Nicloe Legault; le 1er conseiller: Paul Gauthier; 2e conseiller: Yves Levert; secrétaire: Michelin Legault. Le président, Claude Dubé, était absent au moment où la photo fut prise.

Photo Gill.

# Carnet social

## Bonnes fêtes

A Marjolaine Laflamme de la part de sa marraine.

A Mme O. McCraig de Braeside de la part de sa soeur Mme J. Marcotte.

A Denis Pharand, de Montréal, qui a célébré son anniversaire de naissance le 27 octobre, de la part de ses parents de St-André.

A Mme Charles Blanc, de Notre-Dame-de-la-Paix, qui célébrera son anniversaire de naissance le 1er novembre, de la part de la famille Florent Rossignol de St-André.

A Mlle Monique Charron, de St-André-Avellin, qui a célébré son anniversaire de naissance le 27 octobre, de la part de ses parents.

A Mme Florent Rossignol, de St-André-Avellin, qui a célébré son anniversaire de naissance le 27 octobre, de la part de son époux ainsi que ses enfants Marjolaine, Johanne, Robert et Sylvain.

A M. Jean-Claude Séguin, de St-André-Avellin, qui a célébré son anniversaire de naissance le 28 octobre, de la part de ses enfants Daniel, Sylvain, et Serge.

Un prompt retour à la santé à Mme Roland "Aline" Godin, qui est présentement hospitalisée à Buckingham, de la part de M. et Mme Oscar Desjardins.

A Simon Dumouchel à l'occasion de son anniversaire, le trente et un octobre. De la part de ses frères et soeurs.

A Mme René Blais de Papi-neauville qui a célébré son anniversaire de naissance le 16 octobre, de la part de son époux et de ses enfants.

A Claude Gagnon de Writhville qui a célébré son anniversaire de naissance le 24 octobre, de la part de ses parents, son frère Pierre, et sa soeur Francine.

## Naissances

Félicitations à M. et Mme Robert Séguin de Ste-Thérèse-de-Blainville, à l'occasion de la naissance d'une fille, de la part de M. et Mme Jean-Claude Séguin.

## ATTENTION - ATTENTION

Vente et réparations de machine à coudre  
( Deux marques les plus connues )  
Aussi : Machines à écrire, Balayeuse.  
Ouvrage garanti sur la réparation Paiement facile.  
**J. BRAZEAU, Cordonnier Tel 428-2921 Cheneville**

## Décès

A sa résidence, à St-Emile-de-Suffolk, le mardi 20 octobre 1964, est décédé à l'âge de 62 ans et 8 mois, M. Napoléon Bernard, époux d'Aimé Clere et fils de Mme Victorin Bernard qui lui survivent. Il laisse en outre huit fils: Paul, Fernand, Victorin, Noël, Robert, Abel et Lucien, tous de St-Emile-de-Suffolk, et Donat de Ste-Thérèse-de-Blainville; sept filles: Mme Marcel Larocque (Thérèse), de Lachute; Mme Léopold Larocque (Bertha), Mme Robert Maurice (Aline), Mme Roland Franchestie (Adèle), Mme Gaétan Bernard, (Alice), demeurant toutes à Namur et St-Emile-de-Suffolk; trois frères: Pierre de Rouyn; Isidore, de Namur et René de St-Emile; trois soeurs: Mme Emile Lanthier (Malvina), de Rouyn; et Mme Paul Boissier (Lucienne), de Montréal, Mme Udger Bergeron (Jeanne), de Lisgar, ainsi que 33 petits-enfants. La dépouille mortelle était exposée aux salons Whissell et Goud de St-Emile-de-Suffolk. Le service fut chanté en l'église paroissiale de St-Emile et l'inhumation au cimetière du même endroit.

M. Roland Chalut, de Thurso, est décédé dans un hôpital de Montréal, le mercredi, 21 octobre 1964, à l'âge de 38 ans, et 4 mois. Outre son épouse, Georgette Desforges, il laisse sa mère, Mme Veuve Jeanne Périard; un fils, Jacques; une fille: Micheline; deux soeurs: Mmes Douglas Simpson (Jeanne), et Adrienne Raby (Marie-Marthe), tous de Thurso; son grand-père, M. Hilaire Bédard, de Rouyn;

ses beaux-parents: M. et Mme Philippe Desforges. Le service fut chanté en l'église St-Jean l'Évangéliste de Thurso et l'inhumation au cimetière du même endroit.

## Déplacement

M. et Mme Georges Robert ainsi que M. et Mme Jacques Sabourin, étaient en visite chez Rhéo Sabourin, analyste à la coopérative à Granby, en fin de semaine dernière.

## Parade de mode à St-André

N'oubliez pas, c'est bien le dimanche 8 novembre, à 8.00 P.M., en l'école de la Providence à St-André-Avellin, qu'aura lieu la grande parade de mode, organisée par les Dames Héliène de Champlain en coopération avec les magasins de l'endroit. Pour compléter la soirée, il y aura parties de bingo ainsi que plusieurs prix de présence. Le prix d'entrée est de \$1.00. Votre prochain rendez-vous est donc à l'école Providence le 8 novembre.

**UNE ANNONCE  
DANS  
VOTRE JOURNAL  
ASSURE  
LE SUCCES DE  
VOTRE ENTREPRISE**

## HOTEL-MOTEL

Seigneurie  
Montebello, Qué.



VEN. - SAM. - DIM.

Soirées dansantes  
ERNIE LEFEBVRE  
avec et son ensemble

Samedi 31 octobre  
SOIREE D'HALLOWEEN  
De 9.00 Prix  
aux meilleurs costumes

J. Jacques Brunet, prop.



## GAETAN LEDUC Contracteur en tuile

\* ESTIMATION GRATUITE

\* CERAMIQUE

\* LINOLEUM

\* CAOUTCHOUC

VINIL - TAPIS



155 rue Papineau

985-2880

Thurso

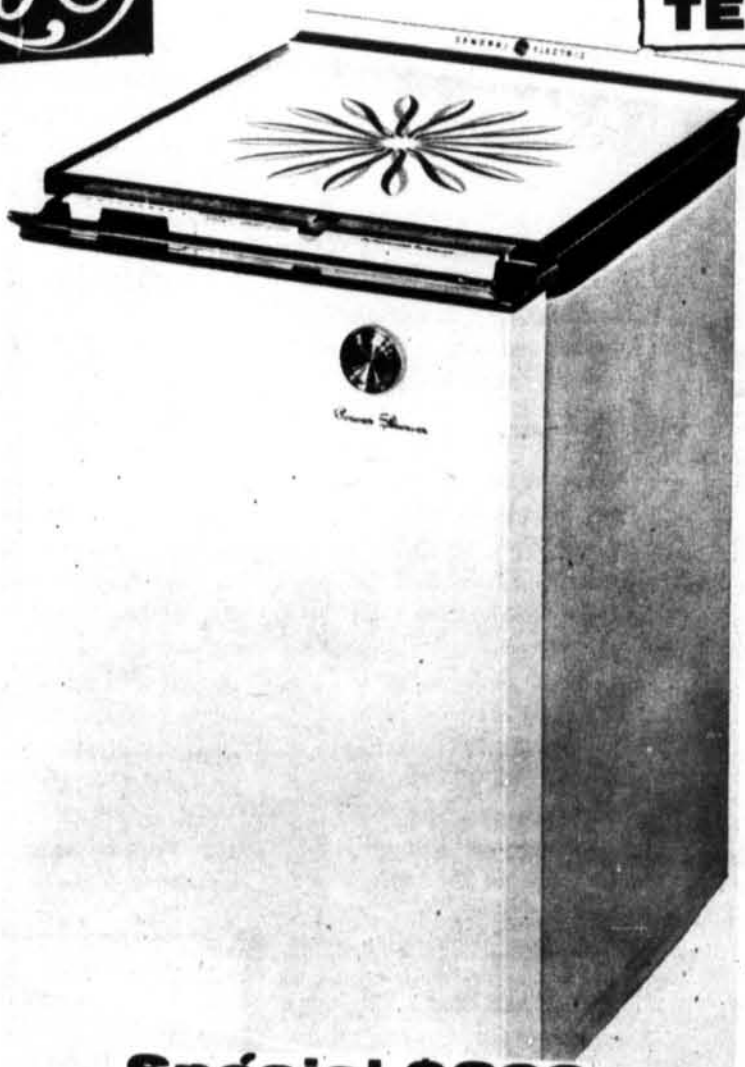
**VENTE**

# D'OUVERTURE

**"LE FOYER DU CONFORT ENRG"**

**TERMES FACILES SI DESIRES**

**"PLAN I.A.C."**



**Spécial \$299.**

Model 13S41

**LAVE ET NETTOIE LA VAISSELLE**

Le couvercle se lève pour placer ou enlever la vaisselle.

Contrôle à bouton poussoir 3 cycles pour chaque type de lavage.

Poignée chromée pleine largeur.



CANADIAN GENERAL ELECTRIC

**CONGÉLATEURS**

FABRIQUÉS SELON LES STANDARDS DE QUALITÉ ET DE SÛRETÉ DE CGE.



**Notex ces caractéristiques--**

- Réfrigérant Fréon à basse température.
- Intérieur fait de métal spécial, galvanisé, résistant à la rouille, tubage en cuivre pur.
- Paniers plus spacieux. Tous les paniers, cloisons et clayettes à jus sont recouverts de plastique.
- Couvercle à contrepoids.
- Eclairage intérieur automatique.
- Lampe-témoin automatique.
- Température réglable.
- Isolation Fiberglas en fibre de verre de 4 pouces, comprimée à 3 1/2 pouces.
- Construction en acier soudé.
- Poignée à serrure avec 2 clés.
- Assurance sur les aliments.
- Assurance sur le compresseur.
- Garantie écrite CGE.
- Intérieur couleur bleu et blanc neige.
- Nouveau joint magnétique.
- Approuvé par la Canadian Standards Association.

**MODÈLE 22F31 (22.5 pieds cubes de capacité)**

Fait pour la grande famille. Contient autour de 780 livres d'aliment. Entièrement couvert d'émail cut. Equipé avec 3 paniers, 3 cloisons plus une grande cloison et 1 clayette à jus. Hauteur 36", largeur 27 1/2", longueur 72 1/2". Unit Tecumseh de 1/2 C.V.

**SPECIAL \$269.00**

**En spécial \$269.**

**MODÈLE 68W51 LESSIVEUSE FILTER-FLO**

**CARACTÉRISTIQUES**

LARGE CAPACITÉ DE 12 LIVRES • SYSTÈME DE LAVAGE FILTER-FLO • ÉCONOMISEUR D'EAU RÉGLABLE • TROIS CYCLES DE LAVAGE • TROIS TEMPÉRATURES DE LAVAGE • DEUX TEMPÉRATURES DE RINÇAGE • CYCLE DE TREMPAGE • ÉQUILIBREUR AUTOMATIQUE DE CHARGE • COUVERCLE À INTERRUPTEUR DE SÛRETÉ. • HAUTEUR ET PROFONDEUR STANDARDS • CUVE ET PANIER EN ÉMAIL-PORCELAINE.

HAUTEUR, 42 1/2" LARGUEUR, 27" PROFONDEUR. 25"

**MODÈLE 68D51 SÈCHEUSE ULTRA-RAPIDE**

**CARACTÉRISTIQUES**

LARGE CAPACITÉ DE 12 LIVRES • SYSTÈME DE SÈCHAGE ULTRA-RAPIDE • QUATRE TEMPÉRATURES DE SÈCHAGE • DURÉE DE SÈCHAGE RÉGLABLE • PORTE À FERMETURE MAGNÉTIQUE • DÉFROISSEUR AUTOMATIQUE • CYCLE D'ASSOUPLISSEMENT • SÈCHAGE "ECONOMY" • VENTILATION EN 4 DIRECTIONS • INTERRUPTEUR DE SÛRETÉ • HAUTEUR ET PROFONDEUR STANDARDS • PANIER ET DESSUS EN ÉMAIL-PORCELAINE.

HAUTEUR, 42 1/2" LARGUEUR, 27" PROFONDEUR. 25"

**En spécial \$189.**



**CHA**

**\$4.92**



chez

# BOURGEOIS ELECTRIQUE INC

ST-ANDRE AVELLIN - TEL. 78 J

REPRESENTANT DES APPAREILS ELECTRIQUES



\$249. avec échange



Modèle 31T54  
KENWOOD

Console 23"

- CHÂSSIS "STRATO POWER"
- Transformateur puissant
- Haut-parleurs jumelés de 4", montés à l'avant
- Pré-réglage du volume
- Indicateur lumineux des canaux
- Meuble fini noyer
- 29" larg.—16" prof.—31 1/2" haut.

\$234.95 avec échange



Modèle 31T53  
TIFFANY

Console 23"

- CHÂSSIS "STRATO POWER"
- Haut-parleurs jumelés de 4" montés à l'avant
- Pré-réglage du volume
- Réglages secondaires dissimulés
- Meuble fini noyer
- 29" larg.—16" prof.—31 1/2" haut.

\$224.95 avec échange



Modèle 31T51  
COPPERFIELD

Consolette 23"

- Tous réglages à l'avant
- Haut-parleur à l'avant
- Pré-réglage du volume
- Meuble fini noyer
- 29" larg.—16" prof.—32" haut.



Modèle 61T51  
GAINFORD

- CHÂSSIS "STRATO POWER"
- Tube-image "bleu lumière du jour" de 16"—110 degrés
- Circuit de compensation de courant
- Réglages à l'avant
- Haut-parleur de 6" x 2" à l'avant
- Poignée genre de mallette
- Antenne monopôle
- 16 1/4" larg.—11 1/2" prof.—16 1/2" haut.
- Poids 23 lbs.

Spécial \$164.95

OFFE - EAU CASCADE 40

par mois ( Hydro-Québec )

MODEL 137L41 13 pi. cu. FROST-GUARD

Refrigerateur - Congelateur

Un réfrigérateur-congélateur a prix modique.

Pas de dégivrage requis.

Congelateur capacité de 105 livres.

Double compartiment a fruits en porcelaine émaillé.

En spécial \$369.

avec échange

Modèle 69A54 CHICAGOAN **STEREO**

Nouvel appareil de style moderne avec devant tout en bois

- Syntonisateur AM/FM 1103 avec FM/AFC et Multiplex incorporé
- Amplificateur a transistors X40, de 30 watts
- Rendement de 8 haut-parleurs - 2 de 9" x 6" a cône coaxial pour sons graves et 4 de 3" pour sons aigus
- Réglages séparés des sons aigus, sons graves et équilibre
- Lampe témoin escamotable
- Prises pour magnétophone et écouteur stéréophonique
- Fourne-disque Garrard AF 31M automatique, a 4 vitesses, avec bras de pression légère
- Dispositif pour jouer disques de 45 t.p.m. inclus
- Aiguilles de diamant et saphir
- Section discotique incorporée
- Ebenisterie en bois massif et placages de noyer de choix
- 56" larg.—37 1/2" prof.—27" haut



SPECIAL \$359.95

UNE VISITE VOUS CONVAINCRA

# Fermières du Comté Papineau à Papineauville

Le vingt-deux octobre dernier les dames fermières de Papineauville recevaient à l'hôtel de ville, un groupe de directrices des cercles du comté Papineau, réunies pour une journée d'étude. L'assemblée qui débuta dès dix heures de l'avant-midi était sous la présidence de Mlle Liliane Labelle assistante directrice des Cercles de Fermières de la province. Elle était accompagnée de Mme James Rose présidente de la fédération no. 15.

Mme Gilles Servant, présidente du cercle local, souhaita la bienvenue aux congressistes a-

vec des paroles très bien senties et souhaita à ses consœurs de retirer le plus de bien possible de cette journée. Mme Rose prit ensuite la parole pour nous donner un court résumé des activités du Congrès tenu récemment à Québec. Puis Mlle Labelle nous donna un exposé du programme de l'année, nous parla de la nouvelle constitution apportée dans les cercles, de leur autonomie, de la manière de conduire les assemblées afin de se renouveler. Elle souligna le cinquantième anniversaire des "Cercles de Fermières" qui au-

ra lieu l'an prochain et nous engagea à faire de notre mieux afin que la chose ne passe pas inaperçue. Elle nous suggéra quelques moyens qui pourraient servir à montrer au public en général ce que sont les cercles et le progrès qu'ils ont fait en cinquante ans. Elle nous entretient aussi du mot d'ordre pour l'année 1965, soit: "Education économique de la famille". A ce sujet dit-elle le père, la mère et les enfants ont leur mot à dire. Il faudrait faire réfléchir chaque membre de la famille sur la manière d'administrer, avoir un dialogue ouvert sur la sécurité du foyer, éduquer les jeunes sur l'économie, sans tenir traditionnellement aux méthodes d'autrefois et considérer ce qui est plus important pour nous dans les achats, avoir un budget à cette fin. En guise de conclusion, elle dit: "Nous sommes dans une société faussée à la base, on échappe difficilement à son milieu. Il faudrait garder, devenu adulte, le meilleur de soi-même."

A midi les dames de Papineauville servirent un délicieux goûter, préparé par elles-mêmes, il va s'en dire, puis les délibérations reprirent vers une heure et trente.

Mr. Erard Séguin agronome, dans un court entretient, nous dit qu'il souhaitait voir se réaliser des journées d'étude fructueuses et intéressantes comme celle qui fut tenue lors du congrès de la Fédération en août dernier. Vos cercles, dit-il, sans que vous le constatiez de façon tangible, vous ont donné une certaine technique pour réaliser beaucoup de choses. Il y en a peu d'aussi bien renseignés que les Cercles de fermières pour travailler aux problèmes actuels sur l'éducation adulte. Je vous invite à continuer de vous intéresser et de vous attacher au C. de F. en tant que moyen de parfaire vos connaissances et donner à votre entourage pleine mesure de capacité. Toutes vous devez vous épanouir d'avantage et rayonner tant sur le plan économique que culturel.

Il termina en disant: Félicitations pour le nombre de déléguées, présentes aujourd'hui. Soyez assurées de toute ma coopération bons succès et remerciements pour la collaboration que vous apportez aux organisations dans la région.

Monsieur Donat Thibodeau, secrétaire pour la "Société agricole du comté" remercia les cercles pour le travail énorme au sein de la Société par la préparation des programmes d'exposition qui demandent des suggestions intéressantes et renouvelées chaque année. Il remercia et félicita les exposantes de cette année, soulignant quel-

les avaient été plus nombreuses et de ce fait augmentation numérique des travaux apportés.

Le travail de l'après-midi consistait dans la préparation du programme de l'exposition du comté pour 1965. Après avoir travaillé en équipe pendant environ une demie-heure, on procéda au triage des suggestions afin d'en faire un programme, convenable.

Environ soixante-dix dames ont pris part à cette assemblée, qui se termina à 4 hres. p. m. à la satisfaction de toutes ces dames, un peu fatiguées sans doute mais contentes de leur bon travail. Mme J. - Aimé Quesnel.



**VOUS ETES CORDIALEMENT INVITES A VENIR VOIR LES SENSATIONNELS ET NOUVEAUX "Chevrolets et Oldsmobiles 1965" EN MONTRE CHEZ KAVANAGH AUTOMOBILES A PARTIR DE JEUDI LE 24 SEPTEMBRE.**

**KAVANAGH AUTOMOBILE ENRG.**  
Distributeur: Chevrolet, Oldsmobile, Corvair, Envoy, Corvette et Camions Chevrolet.  
MONTEBELLO, QUE. TEL.: 423-6224

## MONTEBELLO

### REMERCIEMENTS

Le Cercle des Loisirs de Montebello tient par la voix de notre journal, à remercier toutes les personnes qui ont bien voulu mettre leurs efforts en commun pour l'érection d'une patinoire et voir à l'organisation des Loisirs pour la prochaine saison.

### CURLING

Les choses vont bon train au Club de Granit de Montebello. Le ménage est quasi complété et la glace sous l'habile direction de M. Ambroise Labrosse, approche de sa perfection annuelle.

Deux nouveaux actionnaires, M. le Docteur Guy Hineault et M. Jacques Périard, se proposent une saison fructueuse de curling. Jacques à l'avantage de l'expérience, Guy profitera de la vaste expérience de son équipe.

Tous les actionnaires, membres et leurs invités attendent avec un plaisir marqué la soirée d'ouverture qui aura lieu au Pavillon du Club samedi le 31 octobre prochain. La soirée sera couronnée d'un buffet froid.

### ROUTE 57

Après une courte randonnée sur la Route 57, au cours de la fin de semaine, nous fumes en mesure de constater que cette grande artère "au cours ou plutôt en temps d'élection provinciale prends beaucoup d'importance", demeure toujours dans un état lamentable en temps ordinaire. Nous inviterions bien Mr. Pinard Ministre de la Voirie à venir faire une petite balade sur cette route, si ce n'était d'infliger à notre cher ministre d'affreuses colliques à son retour chez lui, dues au cahotement subit au cours de cette balade.



## REJEAN RENAUD

ENTREPRENEUR

Pierre

Brique - Blocs

"Foyers: notre spécialité"

Estimation gratuite

RIPON - LAC VERT

TEL: 608-s-21



# Papineauville

OUVERT LE VENDREDI SOIR JUSQU'À 9.00 hres.

## LUMBER CO. LTD.

OUVERT SUR L'HEURE DU MIDI

*Lumber and Building Materials  
Bois et Matériaux de Construction*

427-6264

Papineauville, Qué.

CHEMINEE PREFABRIQUEE ET FOYER "SELKIRK" EN STOCK.



Voici quatre chasseurs qui méritent certainement des félicitations à la suite de la capture de deux orignaux dans leur tournée de chasse aux Rapides-à-Joachim. Il s'agit de MM. Palma Godin, Herménégilde Currie, Lucien Besson et Armand Groulx de Namur.

## Journée d'étude des Dames Fermières à Papineauville

Le 22 octobre se tenait à Papineauville, la journée d'étude de la fédération des dames fermières du comté Papineau. Cette journée débuta vers 10 hres. Mme Gilles Servant présidente de Papineauville a souhaité la bienvenue à toutes les représentantes des cercles de fermières qui étaient environ 14.

Vient ensuite un mot de Mme Rose, présidente de la fédération des dames fermières qui expliqua en quoi consiste cette journée d'étude. Mlle Labelle vint à son tour expliquer plus profon-

dément le but de cette journée qui est: L'éducation, l'économie de la famille.

En résumé l'éducation, l'économie consistent à faire réfléchir la famille au point de vue économique et à faire discuter le père, la mère et les enfants dans les achats futurs de chacun.

Un délicieux dîner fut servi par les dames fermières de Papineauville et après ce repas, M. Rémi Morin de Masson, président de la commission scolaire régionale a expliqué le communiqué de planification de l'école régionale.

Deux dames fermières, Mmes Marcel Ménard et Lionel Lavoie ont été présentées comme déléguées à ce communiquer. Le vote des présidentes de chaque

cercle donna les honneurs à Mme Lionel Lavoie.

Viens ensuite M. Erard Séguin agronome qui expliqua quelques uns des principaux points de l'exposition du comté Papineau.

A son tour, M. Donat Thibodeau remercia les dames fermières d'avoir si bien répondu à sa demande lors de l'expo 64, à Papineauville, par un bel exposé représentant chaque cercle de fermières.

Toutes les dames de fermières suggèrent ensuite les travaux à exécuter pour l'exposition future, telle que: tissage, couture, tricot et art culinaire.

Nos plus sincères félicitations au cercle de dames fermières de Papineauville pour le très bel accueil et réception en l'honneur de cette journée d'étude.

### Trucs culinaires

Pour ramollir rapidement et sans perte le beurre que l'on sort du réfrigérateur, il suffit de le placer durant un court instant, sous un bol préalablement chauffé.

Un carton à oeufs placé dans le tiroir de la commode d'un enfant lui permet de ranger ses chaussettes dans des compartiments séparés. Non seulement il fournit un moyen de le savoir ensemble, bien rangés, mais en core, il habitue l'enfant à avoir de l'ordre.

Une bande de ruban adhésif posée par le travers d'un verre empêche la cuillère à potion de tacher la table de nuit ou la commode. La cuillère est tenue sur le verre par l'adhésif du ruban et ne peut plus tomber sur le plancher.

En respirant par le nez et non par la bouche, vous vous enrhumerez deux fois moins.

Pour enlever une tache d'encre sur du linge, faites tremper la tache dans du lait.

### Ne craignez pas de pleurer

"L'homme moderne déclare un docteur américain, pourrait ajouter des années à sa vie s'il acceptait de se laisser aller de temps en temps à pleurer.

Les pleurs d'après un autre médecin, sont une soupape d'échappement de la tension nerveuse. Et soulager la tension nerveuse, c'est éviter le surmenage et toutes les maladies dues à la vie trépidante qui est tellement de mode aujourd'hui.

Et les rides alors? Pleurez mes yeux et fondez-vous en eau, dit Chimène... et nous pourrions ajouter: sans crainte des rides, car la peau est suffisamment élastique pour retrouver toute sa forme, même si un torrent de larmes y passait!

Et les yeux abimés? Erreur! Les larmes lavent l'oeil et le débarrasse des poussières. On estime d'ailleurs que pour congestionner les vaisseaux sanguins de l'oeil, il faut verser de dix à quinze gouttes de larmes à l'heure....

Et pour conclure, voilà une autre opinion, la dernière: retenir ses larmes épuise les nerfs.

Allons, mesdames, pleurez, vous vous porterez mieux!



BUREAU : Tél.: 12 - C. P. 90 - ST-ANDRE-AVELLIN

**Conrad Lanthier**

AGENT DE DISTRICT

C. d'A. A.

Tél.: Rés. - 134

**Hermas Lacoste**

C. d'A. A.

AGENT

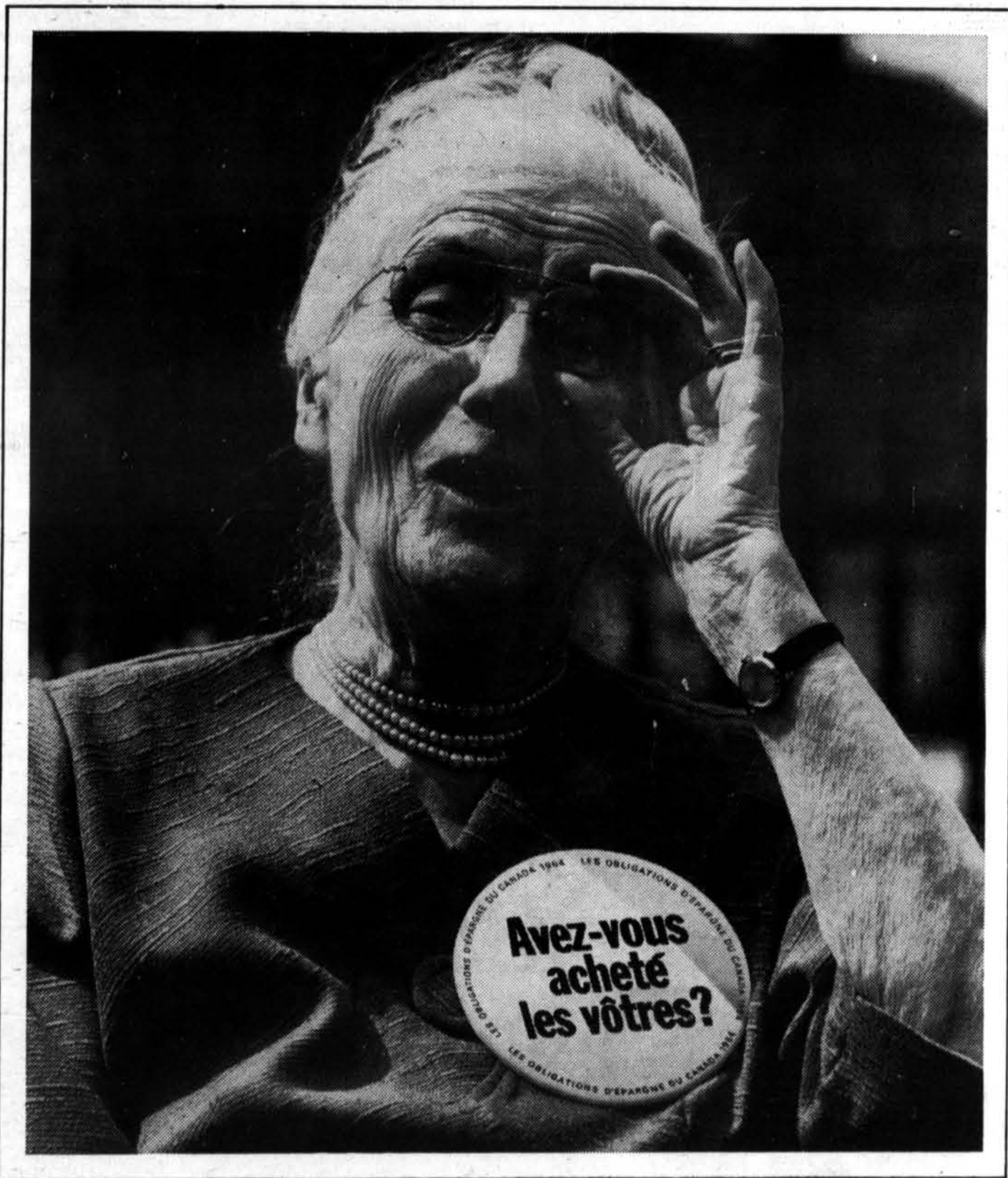
Tél.: Rés. - 69

**Robert Langlois**

C. D. A. as.

REPRESENTANT

Tél.: Rés. - 105 W



**Avez-vous acheté les vôtres?**

**5%**


**sur vos épargnes**

## Obligations d'Épargne du Canada

Les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada donnent un intérêt de 4 1/2% chacune des 2 premières années, 5% chacune des 5 années suivantes et 5 1/2% chacune des 3 dernières années — soit un rendement moyen de 5% l'an si on les détient jusqu'à échéance dans dix ans.

# SPORT

## BOWLING MAHEUX

Les dix plus haut simples de la semaine (hommes).		Mercredi (Femmes).	
Jean-Denis Charron	181	B. Coté	31
René Valence	178	L. Barnes	30
Gilles Lanthier	174	T. Pharand	20
J. -Guy Couillard	169	M. Couillard	16
Noel Major	163	V. Charlebois	12
Roland Coté	162	F. Lacoste	11
Mike Parisien	161	M. Maheux	6
J. -Marc Gratton	159	L. Louisseize	2
Guy Bisson	158	<u>Lundi (Hommes).</u>	
Richard Maheux	153	P. Bisson	30
Marcel Charette	153	A. Pilon	16
H. S: Jean-Denis Charron	181	Gollain	10
H. T: Gilles Lanthier	499	G. St-Denis	8
<u>Les dix plus haut simples de la semaine. (femmes).</u>		<u>Mardi (hommes).</u>	
Marie-Ange Charron	179	J. Levert	28
Claire Benoit	161	Ray. "La Terreur".	24
Viviane Charron	133	F. Pharand	21
Rachelle Lacoste	132	Y. Lavallée	18
Gisèle Corbeil	125	L. Louisseize	16
Imelda Legault	123	J.P. Valois	14
Violette Pilon	122	G. Charlebois	6
Louise Bélisle	121	Marché Diné	1
Gaby Gendron	120	<u>Les jeunes du Samedi.</u>	
Bella Chartrand	120	J. -P. Malette	26
H. S: M. -Ange Charron	179	R. Charlebois	6
H. T: Claire Benoit	412	H. S: Michel Charron	149
<u>Lundi (Femmes).</u>		H. T: Michel Charron	347
J. Boyer	32		
C. Benoit	24		
D. Major	4		
A. Charlebois	4		

## Ici et là dans le sport

D'après certains rapports obtenus de l'équipe de hockey de Chénéville, il est tout probable que Robert Latour sera de nouveau au poste de coach pour la prochaine saison. Il a connu de grands succès l'an dernier en remportant la Coupe Dorion.

Les Lavallée, Massie, Chabot, Saliba, Diné, etc., etc., apparaissent de nouveau sur la liste des joueurs actifs. Apparemment, André-Jean Massie serait de retour dans les filets. Nous leur souhaitons bonne chance.

Les deux jeunes Malettes, Richard et Michel, figurent assez bien avec l'équipe de Ste-Thérèse. Est-ce que l'équipe de St-André est en train de perdre ces deux fameux joueurs?

Gilles Bourgeois possède l'une des meilleures moyennes, chez les équipes mixtes, mais, il est devancé par Ronald "Ti-Roune" Tittlit dans les simples. Ce dernier, apparemment, serait l'un des meilleurs quilleurs de la Vallée de la Petite-Nation, espérons qu'un jour, il nous représentera à la T. V.

La Laiterie St-André a subi un fameux choc lors de sa dernière rencontre, les huit points sont allés à l'équipe du barbier Levert. Guy Couillard aurait fait parler de lui.

Espérons que la "Sloune Boyer" s'acquittera aussi bien de sa tâche, au poste de coach de hockey, qu'il en fait présentement comme joueur de quilles.

Ne vous surprenez pas si vous voyez l'équipe de "La Terreur" en première position dans la



### BOWLING MAHEUX

**ST-ANDRE - AVELLIN**  
**TEL. 7 P.O.**

Administrateurs : Les frères  
Armand et Rolland Coté.

REDUCTION sur les parties  
jouées l'après-midi, du lundi  
au vendredi.

**BIENVENUE A TOUS**

## Meilleure histoire

C'T'AFFAIRE!

Les policiers municipaux avaient reçu des ordres de leur chef; il fallait que, au plus saccant, la ville soit débarrassée de tous les chiens errants qui n'avaient pas de licence. Comme le chef était un gars avec qui on ne bandinait pas, les affaires allaient bon train; petit à petit, les chiens disparaissaient comme par enchantement.

A un moment donné, l'un des policiers, peut-être le plus zélé d'entre eux, aperçoit une automobile conduite par un monsieur; et, sur le banc, à côté du chauffeur, un chien! le policier se fait aller le sifflet; l'automobile arrête. Et, quand le monsieur demande pourquoi le policier le fait arrêter, il se fait poser cette question: --Est-ce que votre chien a une licence? --Oh, non, répond le monsieur vivement. Il n'en a pas besoin, savez-vous! C'est toujours moi qui conduis le char!

Jacques Lapensée,  
Ste-Thérèse.

semaine prochaine, car se sont des gars qui ne lâchent pas; le Capitaine Raymond par exemple.

L'équipe de quille des professeurs balayent tout sur leur passage; ils sont maintenant au 4e rang. S'ils continuent de cette façon, ils vont déjouer les calculs des experts. Cette semaine, René Valence s'est mérité le 2e simple.

Dans le camp du plombier Pharand, il manque quelque chose. Lors de leur dernière rencontre, ils ont perdu 6 points; mais il faut dire que le capitaine de l'équipe "Frank" n'y était pas. On se demande si ça dérange beaucoup quand ce dernier est absent!

Le Plombier Valois a quelques difficultés à remonter la pente. Y aurait-il autant de différence entre les équipes du mardi soir, et celles du lundi? Pourtant l'an passé, il s'est classé parmi les premiers. Il vaut mieux attendre avant de faire des commentaires, car la saison n'est pas encore terminée.

Témoïn.



dans ma province, la

# LAURENTIDE

ça c'est une bière!



n'oubliez pas votre provision



Il faut toujours des collaborateurs lorsqu'il s'agit d'organiser une fête quelconque; voici deux messieurs qui sont toujours prêts à rendre ce service; il s'agit de Messieurs Ghyslain St-Jean et Gilles Sabourin de Ripon.  
Photo Gill.

**Piste de course**

**Cantley Speedway**

COURSES et DEMOLITIONS  
TOUS LES DIMANCHES  
CHEMIN DE ST-PIERRE DE WAKEFIELD  
BOYER & DUNN 827-1044

**241 chevreuils enregistrés à la Station de Labelle durant la 1<sup>re</sup> fin de semaine de chasse**

Dès les premiers jours de la saison de chasse au chevreuil dans les zones "F" et "H", soit de l'ouverture, le samedi 17 octobre, au lendemain soir à minuit, les biologistes de la station de vérification et d'enregistrement du chevreuil, située à un mille et demi au sud de Labelle sur la route 11, ont recensé 241 chevreuils. On comptait sur ce nombre 36 p. 100 de jeunes divisés également en mâles et femelles. Chez les adultes, on avait abattu 103 mâles pour 100 femelles. Le nombre de femelles d'un an et demi qu'on avait abattues représentait 19.8 p. 100.

Le directeur de la station, le biologiste Claude Minguy, rapporte que le temps était au beau

fixe avec une moyenne de 70 degrés. Malgré une pluie légère qui tombait le lundi matin 19 octobre, il prévoyait une saison de chasse comparable à celle de 1962.

La station est ouverte au public sur semaine de huit heures du matin à dix heures du soir, enfin de semaine 24 heures par jour, et ce jusqu'à la fermeture de la chasse le 30 novembre. Une équipe de biologistes se tient à la disposition des chasseurs, pour l'émission des permis, l'enregistrement et l'examen du gibier abattu et pour répondre à toute demande de renseignement d'ordre biologique.

Le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, l'honorable Lionel Bertrand, remercie les chasseurs de la précieuse collaboration qu'ils ont rapportée aux biologistes de son ministère. Il engage tous ceux qui suivront à se prévaloir de ses bons offices de la station biologique et à offrir la même collaboration, ce qui permettra de recueillir les données nécessaires à l'élaboration de la saison de chasse au chevreuil en 1965.

**les élections américaines**

● Un événement d'importance se prépare chez nos voisins d'outre-frontière. Le mardi 3 novembre, le peuple américain se choisira un président. Deux candidats sont en lice: Lyndon B. Johnson, président sortant, et le sénateur Barry Goldwater.

Le monde entier aura les yeux fixés sur la Maison Blanche, le 3 novembre prochain. Il n'est pas un gouvernement au monde qui ne connaisse l'importance de la décision que prendra l'électorat américain, ce jour-là. L'influence de cette élection sur la situation internationale est capitale. De tous les pays du monde, correspondants et journalistes afflueront à Washington pour ren-



seigner auditeurs, téléspectateurs et lecteurs sur la marche du vote.

Radio-Canada, toujours à l'avant-scène de l'actualité, diffusera le mardi 3 novembre, en soirée, des émissions spéciales sur les élections américaines, aux réseaux français de radio et de télévision.

À la télévision, une émission spéciale, réalisée par Gérard Renaud, à 10 heures, précédera le *Téléjournal*. Au cours de cette demi-heure, animée par Fernand Seguin, une table ronde réunira des invités de marque, choisis pour leur compétence en politique internationale. Les commentateurs de cette émission seront Jean Grand-Landau et François Morisset.

Immédiatement après le *Téléjournal* de 10 h. 30, des bulletins spéciaux apporteront aux téléspectateurs de plus amples

informations sur les derniers instants des élections américaines.

À la radio, Robert Farley réalisera, à 10 h. 30, une émission spéciale sur les élections américaines.

Précédemment, soit à 5 heures, à 7 heures, à 8 heures et à



9 h. 30, des bulletins spéciaux de deux minutes informeront les auditeurs sur les progrès du vote.

Jules Châtelain, journaliste, agira comme animateur. Les commentateurs seront Louis Sabourin, professeur de sciences politiques à l'Université d'Ottawa. Paul Painchaud, professeur de sciences politiques au collège Jean-de-Brébeuf, et Paul Sauriol, éditorialiste au Devoir.

Ces émissions seront supervisées conjointement par le Service des nouvelles et le Service des affaires publiques de Radio-Canada.

Les élections américaines à la radio et à la télévision, le 3 novembre.

**Gilles Lanthier**

ASSURANCE  
GENERALE

- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tél.: 73  
St-André-Avellin



Des cuisiniers renommés se sont occupés de la préparation du souper à l'Hôtel Bellevue, pendant qu'une assistance nombreuse goûtait à un succulent repas. C'est un souper à ne pas oublier.  
Photo Gill.



Grâce à la rapidité des employés de l'Hôtel Bellevue, chaque client a bénéficié d'un service courtois et rapide. M. Théo, Bernard, propriétaire de l'Hôtel, a été très satisfait, de la gentillesse des clients.  
Photo Gill.

Danse a chaque fin de semaine avec l'orchestre "THE FAIRWAYS"

TEL.: 428-2021

**Hotel Lac Simon**

LICENCE AU COMPLET - ORCHESTRE  
LOUNGE - SALLE À DINER - CHAMBRE  
RENDEZ-VOUS DES SPORTIFS - PÊCHE ET CHASSE  
GÉRALD GIRARD, PROP.

CHENEVILLE, QUÉ





Bien qu'il soit reconnu comme un excellent joueur de bal- le-molle, il est aussi un fameux tireur; il s'agit de Je a n- Paul Richer de Ripon. Il a remporté le trophée "Salle d e Quilles Bourgeois".

Photo Gill.



Lors de la journée sportive qui eut lieu à Ripon récemment, le jeune André Rail se mérita le premier trophée (Don de la Salle de Quilles Bourgeois de Montebello), dans le concours de tir. M. Jean-Paul Neveu lui remet son cadeau.

Photo Gill.



"La Mer" de Claude Debussy et "Petrouchka" d'Igor Stravinsky sont deux des oeuvres au programme de l'émission "Festivals", diffusée à 8 heures du soir, le lundi 2 novembre.



Pour compléter cette journée sportive, au profit des Loisirs de l'endroit; il y eut un succulent souper au "boeuf à la cor- ne" servi à l'Hôtel Bernard (Hôtel Bellevue). Les quatre mes- sieurs que vous apercevez sur la photo, sont les principaux responsables dans l'organisation de ce souper; il s'agit de mes- sieurs Aurèle Cardinal, Théo, Bernard, Ghyslain St-Jean et Jean-Paul Neveu. Ce dernier est président de l'Association des Loisirs de Ripon.

Photo Gill.

**PAPETERIE DE MARIAGE**



*en*  
**Photo-Lettrage**

**THERMO-GRAVÉE**  
par les créateurs de  
"Bouquet Invitation Line"

LA THERMO-GRAVURE consiste en caractères en relief distinctifs.

LA THERMO-GRAVURE a l'élégance et la distinction individuelle propre à la main-d'oeuvre experte.

Mais elle coûte beaucoup moins que vous puissiez croire.

Gilles Lanthier  
St-André Avellan



**BINGO**

**TOUS LES JEUDIS SOIRS**

**8.15 hrs**

à la salle des Chevaliers de Colomb Buckingham.

2 gros lots

l'un de \$475.

l'autre de \$275

NOUVEAU PRODUIT A LA LAITERIE CHATEAU

LES FROMAGES CHEDDAR ET FROMAGE EN GRAIN  
MARQUE

**Kébek**  
BRAND  
**FROMAGE en GRAINS**

FAIT DE LAIT PASTEURISÉ

**CURD CHEESE**

MADE FROM PASTEURIZED MILK

Téi

986-3805



LAITERIE CHATEAU DAIRY LTD.  
BUCKINGHAM • QUEBEC (26 NOV. '64)



L'émission "Concert", du dimanche soir 1er novembre à 8 heures, présentera notamment une oeuvre de Prokofiev, sous la direction d'Igor Markevitch (à gauche), et une oeuvre de Bartok (à droite).



**Garage R. HOTTE**

Vendeur autorisé:

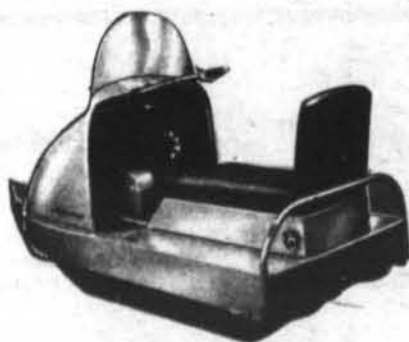
**VOLKSWAGEN**

Autos neuves et usagées

Réparations générales  
(REPRESENTANT PIONEER)

Tél.: 428-4251

Chénéville



**R. HOTTE Garage**

RÉPARATIONS GÉNÉRALES  
GAZ, HUILE, PNEUS ET ACCESSOIRES

Marc Gagnon, Rep.

CHÉNEVILLE, QUÉ.

Vendeur autorise "SKI-DOO"

TÉL.: 4251

# PETITES

C'est rapide! Quelque chose à vendre, à acheter, à louer, à échanger. Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous avez un emploi à offrir. Une offre de soumission vous intéresse, un avis public vous concerne... CE NE SONT LA QUE QUELQUES FAITS DES PETITES ANNONCES.

# ANNONCES

## DIVERS A VENDRE

A Vendre: un canache enrégistré, âgé de 4 mois (Silver Grey) d'une très grande valeur. S'ad. au No. 427-6248 Papineauville (5)

A vendre: Un cheval de 7 ans pesant 1400 lbs. - 1 poele "Finley" 6 ronds - 1 herse trainante a tracteur. S'ad. a Philippe Louisseix, Ripon. Tel: 608-s-5

A VENDRE: Jeune cheval d'environ 1,300 lbs. S'adresser a M. Albert Lafontaine. Tel: 428-2101 - Cheneville, P.Q.

Logis a louer situé sur la rue Principale pres de l'église. S'ad. Mme M. Bourgeois Tel: 423-6350 Montebello. (5)

A vendre: Taureau Holstein, enregistré. Communiquez avec M. Paul Raby, Thurso - 985-2407

A vendre: Une carabine de calibre 303 en très bon état a prix raisonnable. S'ad. a Lucien Mantha-Ripon. (29)

A Vendre: Agence de machinerie "John Deere" avec entrepot comprenant pièces de rechange. Bonne opportunité pour un mécanicien d'expérience. Conditions faciles. Pour plus amples détails s'ad. M. Emile Gratton - N.-D.-de la Paix. Tel. 2531 (j.a.c.)

**MAISON A VENDRE**  
A vendre: Maison 2 étages au numéro 338 rue Desaulnac a Thurso. \$600. de revenu par année. Bonnes conditions. S'adresser a M. Albert Bureau. Tél.: 985-2580

A vendre: Un petit singe très intelligent, prix raisonnable. S'ad. a André Séguin, Notre-Dame de la Paix. (29)

A vendre: Bungalow 5 pièces, construit depuis 1957, et doit être déplacé. Prix exceptionnel. Pour plus amples détails s'adresser au no. 427-6932 - Papineauville. (26)

A vendre: Consul 1958, très bas millage. Sedan. Bon état. Aubaine. Tel. Jour: 423-6463 Soir: 423-6289 Montebello. (j.a.c.)

A vendre: Bungalow de 5 pièces a Thurso au 350 rue Desrosier. S'adresser a 427-6295

Ferme a vendre a Plaisance. 150 arpents, bungalow moderne de 10 pièces, électricité a l'étable, un tracteur au montant de \$9,500.00 et \$1,500. en acompte. Si quelqu'un est intéressé appelez a: 427-6406

**LOGIS A LOUER**  
A LOUER: Logis meuble. S'ad. tél. 427-6231

A vendre: Equipement complet un barbier, prix exceptionnel. S'ad. a Hormidas Cécyle. Tél. 427-6996 Papineauville. (j.a.c.)

Logis a louer, 4 appartements, chauffé, chambre de bain complète. Eau chaude. S'ad. Emile Boisvert. Tél: 423-6415 - Montebello. (5)

A vendre: Poêle a bois de marque Lislet bien propre, chauffe très bien, comprenant un grand four, réchaud ainsi qu'un réservoir fini en émail blanc. S'ad.: Oscar Sabourin. 614-s-6 - Ripon (5)

A louer: Logis chauffé. Communiquer a tel. 427-5543

A vendre: Taureaux de choix "Ashyre" d'un an et demi. Aussi laine filée deux brins et trois brins. Blanche et grise. S'ad. J. Edgar Durocher. Tel. 601-s-24 St-André-Avellin (28)

Fille demandée pour travailler dans un bureau; de préférence résidante Chénéville. S'adresser a Garage Hotté et demandez pour Marc Gagnon. Tél. 428-4251 (j.a.c.)

A vendre: Dix génisse "Short corne" enregistrée. \$25.00 octroyées par le gouvernement. Cinq boeufs "Short corne" \$60. octroyés par le gouvernement. S'ad. Hervé Lalonde Tel: 2404 N.-D.-de-la-Paix (5)

A vendre: Grande quantité de lots situés dans le village de St-André-Avellin. Prix d'aubaine, sans intérêt pour le mois de novembre. S'ad. Urgel Levert. Tél. 24 St-André-Avellin (12)

A vendre: Une voiture Ford 1959 Très bon état et a un bon prix. S'ad. Jean-Paul Allard. Tel: 427-6257 Papineauville (5)

## Hommes - Femmes demandés

FILLE DEMANDEE POUR travailler dans maison privée. Devra coucher en dehors. S'ad. a 63 J (j.a.c.)

Servante demandée pour ouvrage générale. Bonne condition. S'ad. a 427-5577

Institutrice demande jeune fille pour prendre soin d'un bébé de 5 mois, a Ste-Eustache. Logés, bon salaire. S'adresser au no. 128 - St-André-Avellin. (j.a.c.)

Demandé: Homme à tout faire. Semaine de 4 à 5 jours à Montebello. S'adresser à Colonel, J.G. Ross, Reigniory Club, P. Q., Cté Papineau.

**COMPAGNIE 'FULLER'**  
Monsieur et Madame si vous ne gagnez pas suffisamment pour remplir vos besoins... Si vous n'entrevoez pas l'avenir avec sécurité... Si vous n'êtes pas satisfait et aimeriez gagner \$5,000. et plus par année, avec auto. Ecrivez ou tél Antonio Paluck, gérant 986-2768

Lots a bois demandés. S'adresser a M. Leo Rivard a 41 Principale, Ste-Rose de Lima. ou tél 663-6443 (B.V. 22-29)

A louer: Terrain pour chasse au canard, droit exclusif de passage. S'ad. a Garage Leonard Menard, Plaisance - Tel. 427-6448 (j.a.c.)

A vendre: Automobile de marque "Plymouth" Belvedere - Hard top - 1957, 8 cylindres - automatique - Power brakes, power steering, radio En parfaite condition. S'adresser: Tél: 149 - St-André-Avellin. (j.a.c.)

A louer: Costumes de tous genres pour Alloween. Prix modique. S'ad. a Mme Joseph Lacoste. Tél. 417 JW St-André-Avellin. (j.a.c.)

## REPRESENTANTE DEMANDEE

MESDAMES: Devenez représentante AVON et gagnez des revenus substantiels.

Territoires ouverts: Fassett, Vendée, Boileau, St-Emile-de-Suffolk.  
Mme G. Bordeleau  
P. O. Box 126  
Aylmer, Québec.



L'original que vous apercevez sur la photo, a été abattu en Abitibi dans une excursion de chasse qui se composait de M. Germain Major, de Montréal, ainsi que Messieurs Léonard la brosse et André Major de St-André-Avellin. Apparemment, c'est M. Germain Major de Montréal qui a tué ce magnifique original, mais disons qu'il a fait ses débuts à la campagne comme chasseur.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

### Horizontalement:

- Un sacrement-Petite enclave espagnole dans le Maroc méridional.
- Etourdi - Obtint.
- Négation - Qui est au bon air - Pronom indéfini.
- Extrêmement agréable.
- Colère - Sis.
- Avons recours - Manière d'atteler.
- Dont on a absolument besoin.
- Cessation temporaire de tout acte d'hostilité - Notre-Dame - Manche, au tennis.
- Qui sont d'une grande compétence - Nickel.
- Rescrit donné par le sultan de Constantinople - Terme du jeu d'échecs.
- Opinion - Déterminer la valeur d'une chose.
- Pronom familier - Transpire-Aigu.
- Ce qu'on fabrique dans une aciérie - Epoque - Que l'on doit.
- Dieu solaire - Maladie se manifestant par une augmentation du nombre de globules blancs, dans le sang.
- Me dirigerai vers un lieu - Qui n'ont pas d'indulgence.
- Prép. - Entreprendre avec courage.
- Administrations - Notion que l'esprit se forme de quelque chose.
- Partie de Zénon - Etat habituel de l'organisme (pl).
- Usages - Poisson d'eau douce - poss.
- Espèce de saule - Lavande, dont on extrait une huile odorante.
- Donnent du jour et de l'air - Conscience.
- Dévetu - A qui l'on peut se fier - Greffer une ente sur.
- Aller, en latin - Estonie - Note.

### Verticalement:

- Il demande l'aumône - On y dort.

**ANDRE HUGUET-LATOURE**  
Entrepreneur Electricien  
VENTE - INSTALLATION et RÉPARATION  
RADIO - TÉLÉVISION  
APPAREILS ÉLECTRIQUES - CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE  
TÉL.: 428-2791  
Chénéville, P.Q. (Lac Simon)

**DESCHAMBAULT AUTOMOBILES**  
VOITURES NEUVES et USAGÉES  
Tél.: 427-5510 Papineauville

Spécial de la semaine:  
**Chevrolet 1963**  
"Bel Air" Prix sensationnel.

## A bâton rompu

Le "Canadien Pacifique" fait erreur en diminuant le nombre de voyages par jour entre Montréal et Ottawa sur la rive Nord. L'on sait que cette compagnie a fait des profits notables au cours de l'année 1963. Le retrait de ces trains n'augmenterait pas tellement ses gains.

C'est dimanche, le 11 octobre qu'aura lieu à Masson la réunion des Anciens de l'école, St-Jean de Brébeuf.

Une caisse populaire est en voie de formation à St-André-Avellin. Cela démontre une fois de plus l'avancement de cette municipalité. Bravo!

La saison de chasse bat son plein. Nous recommandons for-

tement aux chasseurs de faire preuve de prudence. Un accident est si vite arrivé.

Quels clubs feront parti de la ligue de hockey de La Petite-Nation du Nord cette saison? C'est la question que de nombreux sportifs se posent.

Fernand Carrière de Montebello est présentement hospitalisé à Ottawa. A mon avis, Fernand est le plus grand athlète à avoir évolué au baseball et au hockey dans la région de l'Ottawa. Je me joins à La Vallée de La Petite-Nation pour lui offrir des vœux de prompt rétablissement.

Lors de la visite de la Reine à Québec, les agents de la R.C.M.P. portaient leurs revolvers, mais non chargés. Seuls les officiers avaient des revolvers chargés. La police de Québec avait des matraques, semble-t-il, et l'on dit qu'elle s'en est généreusement servie.

L'ancien président des Etats-Unis, Harry Truman, s'est légèrement blessé l'autre jour, lorsqu'il a glissé dans sa salle de toilette pour tomber dans le bain.

J'ai dit la semaine dernière que l'enseigne à l'entrée du village de St-André-Avellin semblait à un monument funéraire. Certaines personnes en furent offusquées. La critique, même si elle est constructive, apporte quand-même d'autres critiques. Il y aura toujours des mécontents.

Le chef du Soviet Suprême, M. Krushev a été démis de ses fonctions. Que Goldwater soit élu à la présidence des Etats-Unis et que De Gaulle se retire, de la politique et l'Univers sera très près d'une guerre mondiale.

Les Cards se sont montrés supérieurs aux Yankees durant la série mondiale et c'est pour quoi, ils ont remporté le championnat. Le héros, Gebson, La Poire, White.

Le mot de la fin: Pour éviter tous les maux dont nous sommes les causes, eut-il mieux valu que nous soyons privés de liberté?

Roldes.

## THEO MINEAULT Mfg.



Portes

Chassis

SPECIALITE  
ARMOIRES DE  
CUISINE

GATINEAU, QUE.

Pour donner de bons soins à votre automobile menez-la à

**STATION DE SERVICE**

**FINA**

GEORGES PARIEN, Prop.  
Thurso, Que.

## Salle de quilles Bourgeois

Le gérant de la salle de quilles Bourgeois de Montebello, M. Jean-Guy Bourgeois, vous invite à venir vous divertir en jouant quelques parties de quilles. Pour ceux qui ne font pas partie des équipes régulières, peuvent s'y rendre les lundi - samedi - dimanche, car les allées sont libres. Tout quilleur a besoin de pratique, c'est donc l'endroit idéal pour le faire. Tél.: 423-6684



Récemment, au Théâtre Royal de St-André-Avellin, Mlle Micheline Charon, ainsi que Messieurs Dupuis, Gilles Charon, Paul Richer, Normand Bisson se méritaient le premier prix du fameux jeu Hollywood. A chaque jeudi soir, vous pouvez participer à ce jeu en vous rendant au Théâtre Royal, à St-André-Avellin.

Photo Gill.

# CHEZ GUY

Le roi des bas prix

BOEUF DE L'OUEST	POIS CANNES - 20 onces 6 pour 1.00
JAMBON 'PICNIC' .43¢ LB.	BLE D'INDE EN GRAINS - 15 onces 6 pour 1.00
POULET FRAIS * 1 1 lb. à 5 lbs 49¢ LB.	FLEECY (64 onces) 67¢
STEAK DE BOEUF (Ronde) .69 LB.	FROMAGE "Cheese Whiz" 59¢ le pot
ROTI DE LARD 'épaule' 39¢ LB.	PREPARATION pour tartes au choix (20 onces) 89¢
BACON "Slab" 49¢ LB.	DETERGENT LIQUIDE 2 bouteilles pour 69¢
SAUCISSE LARD & BOEUF 39¢ LB.	

Ces spéciaux seront en vigueur les 29-30-31 oct. et 5-6-7 novembre

## GUY BISSON

EPICIER - BOUCHER

TEL. 25 ST-ANDRE-AVELLIN

### le premier prix ondas à la série téléthéâtre



● Pour la deuxième fois en trois ans, la Société espagnole de radiodiffusion et de télévision a décerné à Radio-Canada le Premier Prix Ondas. Les prix, accordés par cet organisme, sont parmi les plus convoités par les entreprises de radio, de télévision et de cinéma.

Cette année, le premier Prix Ondas a été décerné à Radio-

Canada pour la qualité de la série *Téléthéâtre*, en 1963. On se souvient que Miville Couture avait remporté le Prix Ondas de l'humour en 1961.

M. Gérard Robert, superviseur des émissions dramatiques à la télévision, se rendra prochainement à Barcelone pour recevoir ce prix.

## CYRILLE LALONDE

CONTRACTEUR EN

STUCCO & PLATRE

ESTIMATION GRATUITE

TEL. 2471 — NOTRE-DAME-DE-LA-PAIX

